



ACADEMIA
ISTROPOLITANA
NOVA

Annual Report 2007

Výro ná správa





Obsah Contents

Address of the Executive Director	Príhovor výkonnej riadite ky	3
I. ABOUT THE INSTITUTION	I. O INŠTITÚCII	6
Mission	Poslanie	6
Location	Sídlo	6
Board of Trustees	lenovia Správnej rady	7
Patrons	Patróni	7
AINova Structure	Štruktúra AINova	7
Participation in Professional Activities	Ú as na odborných podujatiach	9
Partner Institutions	Spolupracujúce inštitúcie	11
Projects and Donors 2007	Donori a projekty v roku 2007	13
II. THEMATIC AREAS OF ACTIVITIES	II. TEMATICKÉ OBLASTI AKTIVÍT	16
Built Heritage Conservation and Development	Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva	17
Project Design and Management	Tvorba a manažment projektov	20
Environment	Životné prostredie	21
European Affairs	Európske záležitosti	23
Professional and Language Communication	Profesionálna a jazyková komunikácia	25
Strategic Planning and Territorial Management	Strategické plánovanie a manažment územia	26
Methodology of Flexible Learning	Metodológia flexibilného vzdelávania	27
III. INFORMATION CENTRE AND SIR KARL POPPER LIBRARY	III. INFORMA NÉ CENTRUM A KNIŽNICA SIRA KARLA POPPERA	30
IV. STATISTICS	IV. ŠTATISTIKA	32
Overview of Income in the Calendar Year 2007	Preh ad príjmov v kalendárnom roku 2007	32
Overview of Costs in the Calendar Year 2007	Preh ad nákladov v kalendárnom roku 2007	33
Specification of Disbursement of Income from the 2% Tax	Špecifikácia použitia prijatého podielu z 2% z daní	33
Statistics of Participants	Štatistika ú astníkov vzdelávania	33



Príhovor výkonnej riadite ky Address of the Executive Director

V príhovore k 10. výročiu AINova zaznelo konštatovanie, že v priebehu desiatich rokov prešla inštitúcia viacerými zmenami, avšak základné poslanie inštitúcie „poskytovať moderné vzdelávanie vo vybraných oblastiach“ sa nezmenilo. AINova sa v rokoch 1996 - 2006 vyvinula do podoby mimovládnej neziskovej organizácie poskytujúcej celoživotné vzdelávanie v slovenine aj angličtine, ako aj rozvojovú pomoc v zahraničí pre pracovníkov zo štátneho, verejného aj súkromného sektora, mimovládnych organizácií a pre individuálnych záujemcov. AINova poskytuje vzdelávanie v oblasti ochrany kultúrneho dedičstva, životného prostredia, európskych záležitostí, verejnej politiky, cudzích jazykov a profesionálnej komunikácie, strategického plánovania a manažmentu územia, tvorby a manažmentu projektov, ako aj metodológie flexibilného vzdelávania. V uvedených oblastiach záujmu poskytujú odborní pracovníci AINova konzultácie a zúčastňujú sa na výskumných projektoch doma aj v zahraničí.

V roku 2007 sa začalo realizovať programové obdobie EÚ 2007-2013. Mnoho preferencií v tomto období vychádza z obnoveného Lisabonskej stratégie z roku 2005, ktorá podčiarkla význam celoživotného vzdelávania od predškolského až do dôchodkového veku. Vzdelávanie v širšom kontexte sa chápe ako prostriedok, ktorý prispieva k zachovávaniu a obnove spoločného európskeho kultúrneho prostredia a k oboznamovaniu sa so základnými spoločenskými a občianskymi hodnotami. Vzdelanie má napomôcť riešiť zväzujúcu sa sociálnu a kultúrnu rozmanitosť a napomôcť budovaniu vedomostnej spoločnosti.

Európska únia vytvorila spoločný trh a zaviedla spoločnú menu, euro. Dosiahnuté ciele je potrebné doplniť európskym pracovným trhom, v ktorom sa uplatnia vzdelaní a zruční obyvatelia a budú môcť použiť získané vedomosti v každej krajine EÚ. S cieľom napomôcť tomuto procesu predstavila Európsky kvalifikačný rámec (EQF) ako nástroj na transformovanie kvalifikácií v rámci Európy s cieľom podporovať pohyb osôb medzi členskými krajinami EÚ a napomáha rozvíjaniu celoživotného vzdelávania.

The address of last year's report finished with the statement that during its ten year existence, the institution had undergone many changes. However, its fundamental mission to 'provide modern education in selected fields' has remained the same. Between 1996 and 2006, AINova became a non-governmental, non-profit institution of life-long learning, providing education in Slovak and English, as well as developing assistance abroad to employees from the state, public and private sectors, and to non-governmental institutions and various individuals. AINova provides education in the field of cultural heritage conservation, the environment, European affairs, public policy, professional communication in foreign languages, strategic planning and landscape management, as well as project design and management, and methodology of flexible learning. AINova's professional team of experts grants consultations and participates in domestic and foreign research projects.

The 2007- 2013 EU programme period started in 2007. A number of preferences in this period come from the renewed Lisbon Strategy of 2005, which highlights the importance of life-long learning at any age. In a broader context, education can be understood as a means which contributes to the preservation and renovation of a common European cultural environment, and to the familiarisation of fundamental social and civic values. It is meant to help solve increasing social and cultural plurality and to build a knowledge-based society.

The European Union has created a common market and implemented the euro as its single currency. Both of these achieved goals need to be enhanced by the European labour market, in which educated and skilled citizens will find placement and thus apply their acquired knowledge in each EU country. In an attempt to support this process, the EU has introduced the European Qualification Framework as a tool to transform EU qualifications with two objectives: to enhance the free movement of peoples within the EU member states and to help develop life-long learning.

AINova supports the realisation of these ambitious objectives through its various activities. AINova's employees and experts are fully aware of the importance of modern education in the development of society and mutual understanding. We wish to assist Slovakia in including it among the knowledge-based societies. The mission of the institution is to train and prepare professionals and build human resources. AINova is actively involved in educational activities through projects supported by private foundations and EU funds. While preparing projects, its team applies their domestic and foreign contacts, and forms collaborative networks oriented towards experience exchange or bilateral cross-border cooperation. We realise our mission in providing developmental aid.

After ten years of its existence, through changing conditions, the AINova team still follows their motto: *We enjoy sharing our knowledge and experience.*

AINova napomáha svojimi aktivitami pri realizácii týchto ambiciózných cieľov. Odborní pracovníci AINova si plne uvedomujú význam moderného vzdelania pre rozvoj spoločnosti a vzájomného porozumenia. Zaradenie Slovenska medzi spoločnosti založené na vedomostiach je aj našim cieľom. Poslaním inštitúcie je príprava odborníkov a rozvoj ľudských zdrojov. AINova sa zapája do vzdelávacích aktivít prostredníctvom projektov podporených zo súkromných nadácií a z európskych fondov. Pri príprave projektov využíva svoje domáce aj medzinárodné kontakty, vytvára spolupracujúce siete zamerané na výmenu skúseností, i bilaterálnu cezhraničnú spoluprácu. Uvedomuje si svoje poslanie aj pri poskytovaní rozvojovej pomoci.

Aj po desiatich rokoch existencie a v zmenených podmienkach sa pracovníci AINova na alej držia svojho motto: *Delíme sa o naše vedomosti a skúsenosti a robíme to s radosťou.*

Zuzana Štefániková





O inštitúcii

I. About the Institution

The Civic Association Academia Istropolitana Nova was established according to law no. 83/1990 coll. on associating citizens in the wording of later regulations and currently has 17 members. The By-laws of the Civic Association are registered at the Ministry of Interior of the SR No. VVS/1-9000/90-11957-3. The bodies of the association are: General Assembly, Board of Trustees, Secretariat and Executive Director. In 2007 the Board of Trustees met on June 4 and October 15. The General Assembly was not held in 2006.

Mission

AINova is an independent non-governmental organisation of life-long learning. AINova concentrates on activities aimed at raising the competitiveness of the Slovak Republic and helping Slovakia meet the challenges of entry into the EU, specifically by capacity building and human resources development. AINova offers specialised training programmes and consultancy, and takes part in applied research projects. The institution organises both short-term and long-term educational activities for participants from the state and public sector, and groups of professionals. Since its establishment in 1996, AINova has fostered an international dimension of education and research through networking by development of cross-border cooperation and by offering experience and expertise abroad.

The vision of AINova is to constantly promote the values of democracy and civil society.

Location

Academia Istropolitana Nova is located in the historical town of Svätý Jur, on the outskirts of Bratislava, one of the strings of traditional wine making settlements that form at the foothills of the Lesser Carpathian Mountains as part of the wine district. The office and lecture rooms of AINova are situated in the AINova building at Prostredna Street 47/A. The Institution also uses premises of the Information Centre at Prostredna Street 64.

Občianske združenie Academia Istropolitana Nova je založené v súlade so zákonom č. 83/1990 Zb. o združovaní občanov v znení neskorších predpisov a má 17 členov. Stanovy občianskeho združenia sú zaregistrované na Ministerstve vnútra SR pod číslom VVS/1-900/90-11957-3. Orgánmi OZ sú Valné zhromaždenie, Správna rada, sekretariát a výkonná riaditeľka. V roku 2007 zasadala Správna rada 4. júna a 15. októbra. Valné zhromaždenie sa v roku 2007 neuskutočnilo.

Poslanie

AINova je nezávislá mimovládna organizácia celoživotného vzdelávania. Sústreďuje sa na rozvoj ľudských zdrojov a prípravu odborníkov s cieľom napomôcť zvýšeniu konkurencieschopnosti Slovenska a naplniť očakávania, ktoré sú spojené s členstvom Slovenska v EÚ. AINova poskytuje odborné vzdelávanie aj konzultačné služby a zúčastňuje sa na projektoch aplikovaného výskumu. Organizuje dlhodobé programy aj krátkodobé vzdelávacie kurzy pre učastníkov zo štátneho a verejného sektora, ako aj pre rôzne profesijné skupiny. Od svojho založenia v roku 1996 presadzuje medzinárodnú spoluprácu v oblasti vzdelávania a výskumu a to hlavne vytváraním medzinárodných partnerstiev, rozvojom aktívnej cezhraničnej spolupráce a poskytovaním svojich skúseností v zahraničí.

Víziou AINova je neustále podporovať a rozvíjať princípy demokracie a občianskej spoločnosti.

Sídlo AINova

Academia Istropolitana Nova sídli na okraji Bratislavy v malebnom historickom meste Svätý Jur, ktoré patrí do reazca tradičných vinohradníckych sídiel na upätí Malých Karpát. AINova vlastní budovu na Prostrednej ulici 47/A, kde sú kancelárske aj vzdelávacie priestory. Okrem toho využíva aj priestory v Informačnom centre na Prostrednej 64.

lenovia Správnej rady

Johann Beranek

riadite , Porsche Slovakia, s.r.o., Bratislava, Slovensko

Peter Ib Bruun Goldschmidt

riadite , Európsky inštitút pre verejnú správu – Európske centrum pre sudcov a právnikov, Antenna Luxemburg, Luxembursko

Gert A. Gundersen

riadite , Grieghallen AS, Bergen, Nórsko

Erika Horanská

vedecko-pedagogická pracovní ka, AINova, Svätý Jur, Slovensko

Peter Kollárik

Generálny riadite , Siemens Slovakia, a.s., Bratislava, Slovensko

Herbert Pfeiffer (predseda)

len predstavenstva, Prvá stavebná sporite a, a.s., Bratislava, Slovensko

Wolfgang Roth

bývalý viceprezident, Európska investí ná banka, Luxemburg, Luxembursko

Zuzana Štefániková, lenka ex officio

výkonná riadite ka, AINova, Svätý Jur, Slovensko

Marian Wrba

vyslanec, Rakúske ve vyslanectvo, Bratislava, Slovensko

Patróni

Lord Dahrendorf, Ve ká Británia

Jonathan F. Fanton, USA

Hans Ludwig Schreiber, Nemecko

Heinz-Gerhad Haupt, Nemecko

Milan Žalman, Slovensko

Ján Pišút, Slovensko

Andreas Wörgötter, Rakúsko

Jochen Fried, Rakúsko

Štruktúra AINova

Oddelenie centrálnej administratívy (CA) sa stará predovšetkým o strategický rozvoj inštitúcie, o jej administratívu, rozvoj ľudských zdrojov, projektový a finančný manažment a údržbu budov.

PhDr. Zuzana Štefániková, výkonná riaditeľka

Jozefína Pajdlhauserová, finančná manažérka

Ing. Dušan Müller, externý finančný poradca

Oddelenie Ochrany a rozvoja kultúrneho dedicstva (ORKD) má za cieľ prispievať k rozvoju a ochrane zdedených kultúrnych hodnôt najmä šírením informácií prostredníctvom organizovania ročného denného postuniverzitného kurzu pre mladých odborníkov, realizáciou špecializovaných tréningových aktivít, seminárov, workshopov a poskytovaním konzultacných služieb. Oddelenie taktiež realizuje aplikovaný výskum a podieľa sa na uskutočňovaní konkrétnych projektov záchranu historických objektov. Všetky aktivity sa odohrávajú v úzkej spolupráci s domácimi a zahraničnými partnermi.

Mgr. Lucia Gembešová, vedúca oddelenia

Helena Bakaljarová, projektová manažérka

Doc. Ing. arch. Andrea Urandová, PhD, vedecko-pedagogická pracovníka

Ing. arch. Jaroslav Kilián, vedecko-pedagogický pracovník

Ing. arch. Erika Horanská, vedecko-pedagogická pracovníka a odborná konzultantka

Oddelenie európskych štúdií (ES) sa sústreďuje na tri hlavné oblasti: semináre a kurzy venované záležitostiam EÚ najmä pre pracovníkov štátnej správy a samosprávy; prípravu a realizáciu projektov rozvojovej pomoci v Európe; školenia pre záujemcov o prácu v inštitúciách EÚ.

Mgr. Lucie Bizonová, projektová manažérka a školiteľka, zastupujúca vedúca oddelenia

Mgr. Kata Cigánová, projektová manažérka a školiteľka

Members of the Board of Trustees

Johann Beranek

Director, Porsche Slovakia, Ltd., Bratislava, Slovakia

Peter Ib Bruun Goldschmidt

Director, European Institute of Public Administration - European Centre for Judges and Lawyers, Antenna Luxembourg, Luxembourg

Gert A. Gundersen

Managing Director, Grieghallen AS, Bergen, Norway

Erika Horanská

Senior Academic Fellow, AINova, Svätý Jur, Slovakia

Peter Kollárik

General Director, Siemens Slovakia, a.s., Bratislava, Slovakia

Herbert Pfeiffer (chair)

Member of the Board of Directors, Prvá stavebná sporite a, a.s., Bratislava, Slovakia

Wolfgang Roth

Former Vice-President, European Investment Bank, Luxembourg, Luxembourg

Zuzana Štefániková ex officio

Executive Director, AINova, Svätý Jur, Slovakia

Marian Wrba

Deputy Head of Mission, Austrian Embassy, Bratislava, Slovakia

Patrons

Lord Dahrendorf, United Kingdom

Jonathan F. Fanton, USA

Hans Ludwig Schreiber, Germany

Heinz-Gerhad Haupt, Germany

Milan Žalman, Slovakia

Ján Pišút, Slovakia

Andreas Wörgötter, Austria

Jochen Fried, Austria

AINova Structure

Central Administration Department (CA) takes care of the strategic institutional development, runs the administration and human resources, carries out the project and financial management, and deals with maintenance of the buildings.

PhDr. Zuzana Štefániková, Executive Director

Jozefína Pajdlhauserová, Financial Administrator

Ing. Dušan Müller, External Financial Manager

Built Heritage Conservation and Development Department (BHCD) contributes to the conservation and development of the built cultural heritage mainly through the knowledge dissemination i.e. providing a one-year postgraduate programme for young professionals; specialised training courses, seminars, workshops and consultancy. The department also conducts applied research and implements specific conservation projects. The activities are run in broad cooperation with Slovak and foreign partners.

Mgr. Lucia Gembešová, Managing Director

Helena Bakaljarová, Project Manager

Doc. Ing. arch. Andrea Urandová, PhD, Senior Academic Fellow

Ing. arch. Jaroslav Kilián, Senior Academic Fellow

Ing. arch. Erika Horanská, Senior Academic Fellow and Senior Consultant

European Studies Department (ES) currently concentrates its activities in three main areas - running training courses in European integration, preparing and implementing development aid projects and running specialised seminars for the civil service and people interested in working for the EU institutions.

Mgr. Lucie Bizonová, Trainer and Project Manager, Interim Head of Department

Mgr. Kata Cigánová, Trainer and Project Manager

Environmental Policy Department (EP) contributes to the sustainable development, protection of the environment and natural heritage through education and raising public awareness. Educational activities are implemented in the form of seminars, workshops and e-learning courses. The protection of values of cultural landscape and the use of its potential for sustainable development are the main objectives of a public awareness campaign.

Mgr. Katarína Slezáková, Managing Director and Trainer
Ing. Lucia Kovarovicová, Project Manager

Professional Communication and English Department (PCEP) as the specialist in-house provider of language support performs teaching, translation of documents, editing for the institution and to outside bodies and the business community in particular. PCEP runs courses in English, German and French languages.

Mgr. Erika Kojšová Sýkorová, Managing Director/ Lecturer
Ruth Kershaw Zorvan, BSc, English lecturer
Ian West, BSc, English lecturer
Eric Peliza, BA, English lecturer
Mgr. Silvia Hofmann, German lecturer
Mgr. Alžbeta Valková, French lecturer
Mgr. Monika Číková, English lecturer
Claire Vepý Page, BA, English lecturer
Mathew Kovacs, BA, English lecturer
Peter Ratcliffe, MA, English lecturer

Information Centre (IC) aims at contribution to the economic development of the Lesser Carpathian Region by raising public awareness in cultural and natural heritage and by human resource development. It provides inhabitants and visitors of Svätý Jur with premises and related services to use their leisure time actively.

PhDr. Zuzana Štefániková, Interim Managing Director
Ing. Linda Sýkorová, Administrator
Katarína Tesárová, Administrator
Ružena Žáčiková, Administrator
PhDr. Zuzana Šimovicová, Librarian

Oddelenie environmentálnej politiky (EP) realizuje environmentálne vzdelávanie a venuje sa osвете v témach ochrany hodnôt kultúrnej krajiny. Oddelenie spolupracuje na viacerých medzinárodných projektoch zameraných na problematiku implementácie Európskeho dohovoru o krajine a na problematiku tvorby a ochrany krajiny. Oddelenie využíva inovatívne formy dištančného vzdelávania, e-learning, ale aj klasické, prezenčné vzdelávanie. Dôležitou témou, ktorej sa oddelenie venuje je ochrana kultúrnej krajiny a vhodné využívanie jej kultúrneho a prírodného potenciálu.

Mgr. Katarína Slezáková, vedúca oddelenia a školiteľa
Ing. Lucia Kovarovicová, projektová manažérka

Oddelenie Profesionálnej komunikácie a angličtiny (PCEP) odborne zabezpečuje všetky aktivity inštitúcie prebiehajúce v anglickom jazyku. Cieľom oddelenia je poskytnúť kvalitnú jazykovú prípravu, preklady a jazykovú úpravu dokumentov v rámci inštitúcie, ako aj pre externých klientov. Oddelenie sa venuje výučbe anglického, nemeckého a francúzskeho jazyka

Mgr. Erika Kojšová Sýkorová, vedúca oddelenia a školiteľa
Ruth Kershaw Zorvan, BSc., lektorka anglického jazyka
Ian West, BSc., lektor anglického jazyka
Eric Peliza, BA, lektor anglického jazyka
Mgr. Silvia Hofmann, externá lektorka nemeckého jazyka
Mgr. Alžbeta Valková, externá lektorka francúzskeho jazyka
Mgr. Monika Číková, externá lektorka anglického jazyka
Claire Vepý Page, BA, externá lektorka anglického jazyka
Mathew Kovacs, BA, externý lektor anglického jazyka
Peter Arthur Ratcliffe, MA, externý lektor anglického jazyka

Informačné centrum (IC) prispieva k hospodárskemu rozvoju Malokarpatského regiónu zvyšovaním povedomia o kultúrnom a prírodnom dedičstve a rozvojom ľudských zdrojov; denne poskytuje obyvateľom a návštevníkom Svätého Jura priestor a služby pre aktívne trávenie voľného času.

PhDr. Zuzana Štefániková, zastupujúca vedúca IC
Ing. Linda Sýkorová, administrátorka
Katarína Tesárová, administrátorka
Ružena Žáčiková, administrátorka
PhDr. Zuzana Šimovicová, knihovnička

Účasť na odborných podujatiach

AINova mala v roku 2007 12 odborných pracovníkov, prevažne s ukončeným vysokoškolským vzdelaním, pracujúcich na plný úväzok a 13 pracovníkov na čiastočný úväzok, alebo iný typ zmluvy. Odborný rast pracovníkov je v záujme rozvoja inštitúcie. Dve pracovníčky sú na externom doktorandskom štúdiu. Každoročne sa pracovníci AINova zúčastňujú odborných podujatí, s cieľom rozšíriť svoje odborné znalosti a zručnosti, ako napríklad:

V roku 2007 sa výkonná riaditeľka zúčastnila odborných podujatí zameraných prevažne na (1) spoločné európske témy a význam 50. výročia integračných procesov v Európe. (2) V každej skupine odborných podujatí, na ktorých sa výkonná riaditeľka zúčastnila bola zameraná na finančný manažment neziskových organizácií, napr. na získavanie sponzorov, prehľad investičných možností mimovládneho neziskového sektora, finančné plánovanie, evaluáciu výsledkov a dopadov projektov. (3) Význam celoživotného vzdelávania v programoch EÚ, príprava projektov a výrobných správ boli témy viacerých odborných aktivít v priebehu roka. Túto tematickú oblasť zaviesla výkonná riaditeľka príspevkom *Úloha MVO pri rozvoji vedomostnej spoločnosti* na konferencii, ktorá sa konala pri príležitosti 10. výročia založenia Centra pre európsku politiku. (4) Samostatnú skupinu odborných aktivít predstavujú aktivity Platformy mimovládnych neziskových organizácií, ktorej je AINova členom/pozorovateľom. Platforma sa špecializuje na poskytovanie rozvojovej pomoci, poskytuje odborné informácie o aktivitách a výzvach zameraných na rozvojovú pomoc a na komunikáciu s kanceláriou SAMRS pri MZV SR.

V roku 2007 sa vedecko-pedagogický pracovník Oddelenia Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva Ing. arch. J. Kilián zúčastnil na stretnutí medzinárodnej organizácie ICOMOS, jej vzdelávacej komisie a to konkrétne na stretnutí v Pise, Taliansko, kde sa prejednávala príprava workshopu *Remeselná príprava v koncepte pamiatkovej starostlivosti – požiadavky na vzdelávací systém*; zúčastnil sa na stretnutí v Londýne, Veľká Británia na príprave agendy pre valné zhromaždenie ICOMOSu. Uskutočnil niekoľko prednášok na medzinárodných fórach, ako napríklad v Kotore, jarná Hora na medzinárodnom seminári organizovanom skupinou regionálnych partnerov, National Trust of England, Wales and Northern Ireland, Europa Nostra, EXPEDITIO a nadácie Cultural Heritage without Borders na tému *Spracovanie programov starostlivosti a nástroje starostlivosti o historické objekty*. Ing. arch. Kilián sa podieľal na stretnutích medzinárodných organizácií v oblasti ochrany kultúrneho dedičstva: zasadnutie Európy Nostry, pracovná skupina pre

Participation in Professional Activities

In 2007 AINova had 12 full-time staff members predominantly with university degrees and 13 part-time employees working as freelancers. Professional development of the staff members is in the interest of the institution; therefore AINova staff members participate yearly in specialised training courses, seminars and conferences with the goal to broaden expertise and skills. Two colleagues have been participating in external PhD studies. Specialised activities where AINova staff took part are as follows:

In 2007 the executive director of AINova participated in activities oriented on (1) common European topics and the importance of the 50th anniversary of the integration processes in Europe. Many activities where she participated were focused on (2) financial management of non-profit organisations such as sponsoring, investment possibilities of NGOs, financial planning, and evaluation of projects' results. (3) The importance of life-long learning in the EU, preparation of projects and annual reports were topics of several seminars in 2007. This thematic area culminated by her participation with the paper *The Role of NGOs in Development of Knowledge-Based Society* in the conference organised at the 10th anniversary of the Centre for European Politics in Bratislava. Separated groups of activities represented seminars and meeting (4) of the Platform of Slovak Non-Governmental Development Organisations, where AINova has the status of an observer. Platform is specialised in providing information about activities in development aid and communication with Office SAMRS working at the Ministry of Foreign Affairs of the SR.

In 2007 a BHCD senior academic fellow Mr. Jaroslav Kilián participated in international meetings of ICOMOS CIF (Training Committee) preparation of the workshop *Craftsmanship in the Concept of Heritage Conservation – Requests on Education System* in Pisa IT and London, UK in the, IT working meeting of CIF ICOMOS (Training Committee) to prepare the agenda for the ICOMOS General Assembly. He also delivered lectures in international events such as in Kotor, Montenegro at the regional seminar and workshop *Development of Maintenance Programmes and Tools for Historic Building Maintenance*, organised by Regional Partners, National Trust of England, Wales and Northern Ireland, Europa Nostra, EXPEDITIO and the Swedish Foundation Cultural Heritage without Borders. Mr. Kilián also participated in the meetings of international heritage organisations: in the Europa Nostra working group for Central and Eastern Europe, in Krakow, PL; in the Europa Nostra council meeting and conference in Beograd, Serbia, launching of European Heritage Days by the Council of





Europe and European Commission, International Round Table *Common Heritage in Europe on the Move - Adding Values to the Development Potential of European Regions*. The managing director, Mrs. Lucia Gembešová attended a conference *Compiling Strategic Development Plan for a Village* organised by the Faculty of Management (Comenius University) in Bratislava; the international kick-off forum *Central Europe Programme 2007- 2013* in Vienna, AT to present the project *Partners for Heritage* and discussed participation of AINova in the international project *Cultural Landscapes*; was discussed with a German Lead Partner. In November 2007 she presented publicly the results of the project *Efficiency Analysis of Housing Administration in Slovakia and Development of Concepts for Education and Practical Training* in media as well as during the final conference organised by the Ministry of Construction and Regional Development of the Slovak Republic. Mrs. Erika Horanská, senior academic fellow, has continued in her PhD studies focused on Applicability of Strategic Planning Methods to Urban Development. She, as a PhD student, gained a stipend (from the Slovak National Stipend Programme), attended, successfully finished and obtained a certificate from the two-month *Course on Conservation of Built Heritage* at ICCROM in Rome, IT. Within her studies and professional growth she participated in an international conference organised by the Technical University in Košice 2nd *Central European Conference in Regional Science*, in Nový Smokovec, SK. Mrs. Andrea Urandová, senior academic fellow participated in the *ICCROM General Assembly*, Rome, IT.

The ES Dept. staff members prepared and gave several presentations on EU topics for different audiences in Slovakia and abroad during the year 2007, for example, a presentation on experience of Slovakia in the accession process within the SlovakAid project of Foundation Pontis. The target group consisted of the young Serbian politicians. Concerning the employees working in the field of agriculture, a 1-day presentation on *New EU programming period 2007-2013* was prepared. The presentation was delivered within the Agroinstitute Nitra education programme.

The member of the department K. Cigánová acted as a panellist in the discussion on advantages and disadvantages of the SR joining the European Monetary Union. The discussion was organised by the European Integration Centre for young people within the communication campaign of the European Commission. She also took part in the set of discussions on the Future of Europe within the international communication project *Our Message to Europe*, organised by the Representation of the European Commission in Slovakia. Discussions took place in Žilina, Bratislava, Banská Bystrica and Senica.

strednú a východnú Európu, v Krakove, Po sko; zasadnutie rady Eury Nostry v Belehrade, Srbsko, ktorým bola zahájená konferencia pri príležitosti Dní kultúrneho dedičstva, organizovaného Radou Európy a Európskou komisiou s hlavnou témou *Spoločné európske kultúrne dedičstvo v pohybe – pridaná hodnota rozvojového potenciálu*. Vedúca programu Mgr. Lucia Gembešová sa zúčastnila konferencie *Spracovanie strategického rozvojového plánu obce*, organizovanej FA STU a UK v Bratislave. Na medzinárodnom zahajovacom stretnutí pre program *Stredná Európa 2007-2013* vo Viedni, Rakúsko prezentovala projektový zámer *Partneri pre dedičstvo* a s nemeckým vedúcim projektu prediskutovala možnosť zapojenia AINovy do medzinárodného projektu *Kultúrne krajiny*. V novembri 2007 Mgr. Lucia Gembešová verejne prezentovala výstupy projektu *Analýza efektívnosti spravovania bytov v SR a vývoje koncepcií vzdelávania a ďalšieho vzdelávania zameraného na prax* v médiách a na závere nej konferencii projektu, organizovanej Ministerstvom výstavby a regionálneho rozvoja SR. Ing. arch. Erika Horanská, vedecko-pedagogická pracovníčka oddelenia, pokračovala v doktorandskom štúdiu na Fakulte architektúry STU v Bratislave na tému *Prepojte nás socio-ekonomického a územného plánovania*. Ako poslucháčka ke Phd. štúdiu sa jej podarilo získať štipendium (Národný štipendijný program SR) a úspešne absolvovala 2-mesačný kurz *Ochrana a rozvoj hmotného kultúrneho dedičstva*, organizovaný ICCROM v Ríme, Taliansko. Doc. Ing. arch. Andrea Urandová, PhD, vedecko-pedagogická pracovníčka, sa zúčastnila valného zasadnutia ICCROM v Ríme, Taliansko.

Pracovníčky oddelenia Európskych štúdií počas roka pripravili a odprezentovali niekoľko prednášok v rámci podujatí organizovaných inými inštitúciami doma aj v zahraničí, napr. v rámci projektu SlovakAid realizovaného Nadáciou Pontis boli odprezentované skúsenosti SR s prístupovým procesom do EÚ. Cieľovou skupinou boli mladí srbskí politici. Pre pracovníkov v sektore poľnohospodárstva bola v rámci vzdelávacieho projektu Agroinštitútu Nitra odprezentovaná 1-dňová prednáška na tému *Nové programovacie obdobie EÚ 2007-2013*.

Pracovníčka oddelenia K. Cigánová sa zúčastnila ako panelistka diskusie o výhodách a nevýhodách prístupia SR do Európskej menovej únie. Diskusia sa uskutočnila pod záštitou Centra európskej integrácie pre mladých ľudí v rámci informačnej kampane Európskej komisie. Taktiež sa zúčastnila série diskusií na tému *Budúcnosť Európy* v rámci medzinárodného informačného projektu *Náš odkaz Európe* organizovaného Zastúpením Európskej komisie na Slovensku. Diskusie sa konali v Žiline, Bratislave, Banskej Bystrici a Senici.



Na pozvanie Európskeho inštitútu verejnej správy – Centrum pre sudcov a právnikov vedúca oddelenia L. Bizoová odprezentovala v Podgorici dve prednášky na tému *Aproximácia slovenského práva v predvstupovom období a Národný program pre prijatie acquis communautaire*. Cieľom skupinou boli štátni úradníci iernej Hory.

Ako členky *Národného konventu o EÚ* sa pracovníky oddelenia zúčastňovali pravidelných stretnutí pracovných skupín pre regionálnu politiku a inštitucionálne záležitosti.

Významným podujatím, na ktorom sa pracovníky oddelenia ES zúčastnili v roku 2007 bolo diskusné fórum zástupcov európskej občianskej spoločnosti AGORA na pôde Európskeho parlamentu v Bruseli na tému *Lisabonská zmluva*. Ich účasť na medzinárodnej konferencii v Lubane, Slovinsko na tému *Meniace sa podmienky v balkánskych krajinách – možnosti budúcej spolupráce* im spolu s ostatnými zástupcami neziskových organizácií štátov EÚ, ktoré realizujú svoje aktivity v krajinách balkánskeho regiónu, poskytla možnosť stretnúť sa, vymeniť si skúsenosti a získať informácie o potrebách regiónu. S cieľom rozšíriť medzinárodnú spoluprácu aj o nové témy (e-governance) sa pracovníky oddelenia stretli s predstaviteľmi Danube University v Kremse, Rakúsko.

Pracovníky oddelenia EP sa v priebehu roka 2007 zúčastnili odbornej konferencie MŽP SR a SAŽP Kultúra - lovce - Krajina, ktorá sa venovala problematike implementácie Európskeho dohovoru o krajine a konala sa v dňoch 16. a 17. 5. 2007 v Banskej Bystrici. So zámerom prezentovať myšlienku projektu Partneri pre dedičstvo na medzinárodnom fóre sa na začiatku júna 2007 vedúca oddelenia, K. Slezáková, zúčastnila úvodnej konferencie k programu Central Europe vo Viedni, Rakúsko a spoločne so zástupcom oddelenia ORKD, na pracovnom stretnutí vo Weimare, Nemecko, ktorého cieľom bola definícia úloh partnerov projektu Vital Landscape.

Spolupracujúce inštitúcie

Agroinštitút Nitra - vzdelávacie, poradenské a kongresové zariadenie MP SR, Nitra, Slovensko
Berman Group, služby ekonomického rozvoje, s.r.o., Česká republika
Brandenburgská technická univerzita, Cottbus, Nemecko
Centrum pre európsku politiku, Bratislava, Slovensko
Dolnorakúska krajinárska vláda, St. Pölten, Rakúsko
Europeum, Praha, Česká republika
Európsky inštitút pre verejnú správu, Centrum pre sudcov a právnikov, Luxemburg, Luxembursko
Európsky inštitút pre verejnú správu, Európske centrum pre regióny, Barcelona, Španielsko

Based on the invitation of the European Institute of Public Administration, two presentations for the Montenegrin civil servants in Podgorica were delivered by L. Bizonová. The topics were as follows: *Approximation of Law in Slovakia before joining the EU* and *National Programme for Adoption of Acquis Communautaire*.

The department staff participated in the sessions of *National Convent on EU* in the working groups for Regional Policy and Institutional Affairs regularly.

ES Dept. staff took part in the notable discussion forum of representatives of the civil society AGORA at the European Parliament with the topic *Lisbon Treaty*. Department representatives took part in the international conference in Ljubljana, Slovenia on the topic *Changing Conditions in Balkan Countries – Possibilities of Future Cooperation*. The conference enabled representatives of NGOs of EU member states who work in the Balkan countries region to meet, exchange their experiences and collect information of the region's needs. With the goal to broaden the international cooperation of the ES Dept., a meeting was held with representatives of the Danube University in Krems, Austria. A discussion about cooperation was enriched by the e-governance topic.

On May 16 and 17, 2007, the EP staff attended a professional conference *Culture- Man- Landscape*, which was run by the Ministry of the Environment and the Slovak Environmental Agency. The conference was held in Banská Bystrica and devoted itself to the issue of the European Convention implementation on a landscape. In an attempt to present an idea of the *Partnership for Heritage* project at an international forum, the head of the department, K. Slezáková, participated in a conference of the Central Europe programme, which took place in Vienna, Austria. She was also present at a work meeting held in Weimar, Germany where the main focus was on defining tasks of partners involved in the *Vital Landscape* project.

Cooperating Institutions

Agroinštitút Nitra - educational, counselling and conference centre of the Ministry of Agriculture of the SR, Nitra, Slovakia
Berman Group, Economic Development Services, Czech Republic
Brandenburg University of Technology, Cottbus, Germany
Bryggen Foundation, Bergen, Norway
Catholic University of Leuven, R. Lemaire International Centre for Conservation, Belgium
Centre for European Politics, Bratislava, Slovakia
Comenius University, Bratislava, Slovakia
European Institute of Public Administration, European Centre

for Judges and Lawyers, Luxembourg, Luxembourg
 European Institute of Public Administration, European Centre
 for Regions, Barcelona, Spain
 Europeum, Prague, Czech Republic
 Department of Environmental Science and Ecology, Faculty of
 Natural Science, UKF, Nitra, Slovakia
 Foundation for Cultural Heritage Preservation, Bratislava,
 Slovakia
 Global Water Partnership Central & Eastern Europe,
 Bratislava, Slovakia
 ICCROM / International Centre for the Study of the
 Preservation and Restoration of Cultural Property, Rome,
 Italy
 ICOMOS / International Council on Monuments and Sites,
 Paris, France
 Institute for Public Affairs, Bratislava, Slovakia
 Institute of International Relations and Approximation of Law,
 Law Faculty, Comenius University, Bratislava, Slovakia
 Ministry of Culture of the Slovak Republic, Bratislava, Slovakia
 Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic, Bratislava,
 Slovakia
 Monument Board of the Slovak Republic, Bratislava, Slovakia
 Municipal Office, Svätý Jur, Slovakia
 ÖGUT – The Austrian Society for the Environment and
 Technology, Vienna, Austria
 Regional Government of Lower Austria, St. Pölten, Austria
 Representation of the European Union in Slovakia,
 Bratislava, Slovakia
 Slovak E-academy, n.o., Bratislava, Slovakia
 Slovak University of Technology, Faculty of Civil Engineering,
 Bratislava, Slovakia
 Slovak Academy of Sciences, Bratislava, Slovakia

Membership in

The American Chamber of Commerce in the Slovak Republic
 Europa Nostra / Pan-European Federation for Heritage, The
 Hague, the Netherlands
 Global Water Partnership, Sweden
 Platform of Slovak Non-Governmental Development
 Organisations, Bratislava, Slovakia
 Slovak Association of European Studies, Bratislava, Slovakia
 Slovak Foreign Policy Association, Bratislava, Slovakia
 The Network of Institutes and Schools of Public Administration
 in Central and Eastern Europe, Bratislava, Slovakia
 Trans-National Network for Life Long Vocational Training for
 Sustainable Regional Development - TENVORS, Vienna,
 Austria
 US/ICOMOS / United States Committee, International Council
 on Monuments and Sites, USA

Katedra ekológie a environmentalistiky, Fakulta
 prírodných vied, UKF, Nitra, Slovensko
 Global Water Partnership Central & Eastern Europe,
 Bratislava, Slovensko
 ICCROM / Medzinárodné centrum pre štúdium ochrany a
 reštaurovania kultúrnych pamiatok, Rím, Taliansko
 ICOMOS / Medzinárodná rada pre pamiatky a sídla,
 Paríž, Francúzsko
 Katolícka univerzita v Leuven, Medzinárodné centrum
 pamiatkovej starostlivosti L. Remaira, Belgicko
 Mestský úrad vo Svätom Jure, Slovensko
 Ministerstvo kultúry SR, Bratislava, Slovensko
 Ministerstvo zahraničných vecí SR, Bratislava,
 Slovensko
 Nadácia Bryggen, Bergen, Nórsko
 Nadácia na záchranu kultúrneho dedičstva, Bratislava,
 Slovensko
 ÖGUT - Rakúska spoločnosť pre životné prostredie a
 techniku, Viedeň, Rakúsko
 Pamiatkový úrad SR, Bratislava, Slovensko
 Slovenská akadémia vied, Bratislava, Slovensko
 Slovenská E-akadémia, n.o., Bratislava, Slovensko
 Slovenská technická univerzita, Stavebná fakulta,
 Bratislava, Slovensko
 Univerzita Komenského, Bratislava, Slovensko
 Ústav medzinárodných vzťahov a aproximácie práva pri
 Právnickej fakulte UK, Bratislava, Slovensko
 Zastúpenie Európskej komisie na Slovensku, Bratislava,
 Slovensko

AINova je členom

Americká obchodná komora na Slovensku
 Europa Nostra / Pan-európska federácia pre kultúrne
 dedičstvo, Haag, Holandsko
 Global Water Partnership, Švédsko
 NISPAcee, Bratislava, Slovensko
 Platforma mimovládnych rozvojových organizácií,
 Bratislava, Slovensko
 Slovenská asociácia európskych štúdií, Bratislava,
 Slovensko
 Slovenská spoločnosť pre zahraničnú politiku,
 Bratislava, Slovensko
 Trans-európska sieť pre celoživotné vzdelávanie o
 trvalo udržateľnom regionálnom rozvoji TENVORS,
 Viedeň, Rakúsko
 US/ICOMOS, USA



Donori a projekty v roku 2007

V roku 2007 bola AINova zapojená do riešenia nasledujúcich projektov:

1/ HEADLEY TRUST (2006 – 2009)

Grant poskytnutý súkromnou britskou nadáciou Headley Trust na podporu vzdelávania mladých profesionálov v oblasti pamiatkovej starostlivosti, najmä zo strednej a východnej Európy, balkánskych štátov a štátov bývalého Sovietskeho zväzu. Grant je určený na podporu poslucháčov roňého postuniverziténeho programu *Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva*, iasto né krytie cestovných nákladov lektorov, nákup potrebného vybavenia a literatúry.

2/ HANS DE KOSTER FUND (2007 – 2008)

Grant poskytnutý súkromnou holandskou nadáciou Hans de Koster Fund na spolufinancovanie nákladov roňého postuniverziténeho programu *Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva*.

3/ RAKÚSKE SPOLKOVÉ MINISTERSTVO ŠKOLSTVA, UMENIA A KULTÚRY (2007 – 2008)

Grant poskytnutý Rakúskym spolkovým ministerstvom školstva, umenia a kultúry na spolufinancovanie nákladov roňého postuniverziténeho programu *Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva*, prednostne pre rakúskych poslucháčov.

4/ PRVÁ STAVEBNÁ SPORITELNA, A.S. (PSS) FINAN NÝ PRÍSPEVOK ODDELENIU ORKD (2007-2008)

Finan ný príspevok poskytnutý na prípravu a zahájenie projektu *Partneri pre dedičstvo*, ktorého hlavnou myšlienkou je prispie k osвете a efektívnejšej ochrane a využitiu prírodného a kultúrneho dedičstva Malokarpatského regiónu. Sú as ou príspevku sú aj tri štipendiá na aplikovaný výskum mladých výskumníkov relevantných k hlavnej téme projektu.

5/ PRVÁ STAVEBNÁ SPORITELNA, A.S.; WÜSTENROT, A.S.; NEMECKÉ SPOLKOVÉ MINISTERSTVO DOPRAVY, VÝSTAVBY A BÝVANIA; RAKÚSKE FEDERÁLNE MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA A PRÁCE (2005 - 2007)

Za finan nej podpory uvedených inštitúcií prebiehal projekt s názvom *Analýza efektívnosti spravovania bytov v SR a vývoj koncepcií vzdelávania a alšieho vzdelávania zameraného na prax*. Cie om projektu bolo zhodnoti poskytovanie správcovských služieb pre súkromný bytový fond, navrhnu opatrenia na zlepšenie legislatívneho prostredia a pripraví koncepciu vzdelávania správcov bytového fondu.

6/ PROJEKT EURÓPSKEHO SPOLO ENSTVA – CULTURE 2000 (2007-2009)

Zdokonalenie tradi ných zru ností pri ochrane európskeho dreveného dedičstva, projekt zameraný na vybudovanie siete s vysokou úrov ou kompetencií v oblasti tradi ných zru ností vo vz ahu k historickým dreveným budovám, ktorého predkladateľom je nórska Nadácia Bryggen a popri AINove sú sú as ou projektu partneri z Nemecka, Litvy a z Po ska.

7/ SLOVAK AID/Bratislava-Belehrad Fund (2005-2007)

Projekt *4 B – Bratislava-Belgrade-Brussels Bridge* bol orientovaný na štátnych úradníkov a novinárov Srbskej republiky. Cie om projektu bolo pomôc Srbsku v procese asocia ných rokovaní s EÚ a sprostredkova skúsenosti Slovenska v tomto procese. V rámci projektu sa štátni úradníci a novinári zo Srbska zú astnili školení o európskej integrácii, negocia ných tréningov a študijných ciest organizovaných na Slovensku. Projekt bol koordinovaný s projektom Ústavu medzinárodných vz ahov a aproximácie práva PF UK v Bratislave.

8/ PROJEKT EURÓPSKEJ KOMISIE . JLS/2006/AGIS/093 (2007 -2008)

AINova spolupracuje s Európskym inštitútom pre verejnú správu – Európske centrum pre regióny v Barcelone na

Projects and Donors in 2007

In 2007 the staff of AINova worked on the following projects:

1/ HEADLEY TRUST (2006 – 2009)

The grant awarded by the British foundation Headley Trust supports young heritage professionals, mainly from Central and Eastern Europe, the Balkans and former USSR countries, interested in attending one-year studies of *the Built Heritage Conservation and Development programme*. The support also partially covers travel costs of foreign lecturers, technical equipment and purchase of relevant literature.

2/ HANS DE KOSTER FUND (2007 – 2008)

The grant awarded by the Dutch private foundation Hans de Koster Fund to assist in co-financing one-year studies of the *Built Heritage Conservation and Development Programme*.

3/ AUSTRIAN FEDERAL MINISTRY OF EDUCATION, THE ARTS AND CULTURE (2007- 2008)

The grant awarded by the Austrian Federal Ministry of Education, the Arts and Culture to assist in co-financing one-year studies of *the Built Heritage Conservation and Development Programme*, preferably for Austrian participants.

4/ PRVÁ STAVEBNÁ SPORITELNA, A.S. (PSS) GRANT FOR THE BHCD DEPT. (2007-2008)

The grant was provided to co-finance the preparation of the project *Partners for Heritage* with the main aim to contribute to raising awareness, more efficient conservation and valorisation of the cultural and natural heritage of the Lesser Carpathian Region. The grant also covers financial support to three young heritage professionals in order to conduct applied research in the academic year 2007 relevant to the project theme.

5/ PRVÁ STAVEBNÁ SPORITELNA, A.S.; WÜSTENROT, A.S.; GERMAN FEDERAL MINISTRY FOR TRANSPORT, CONSTRUCTION AND HOUSING; AUSTRIAN FEDERAL MINISTRY FOR ECONOMY AND LABOUR (2005 – 2007)

The mentioned institutions support the project *Efficiency Analysis of Housing Administration in Slovakia and Development of Concepts for Education and Practical Training*. It aims to analyse administration of private housing stock in Slovakia, give recommendations for legislation improvements and develop a concept for education/training of housing administrators.

6/ EU-CULTURE 2000 (2007– 2009)

The international project, *Specialising in Traditional Craftsmanship for Preserving European Wooden Heritage*, aims to establish a network with a high level of competence in the field of traditional craftsmanship related to old wooden buildings. The project is led by the Bryggen Foundation (Bergen, NO); the project partners are from Slovakia (AINova), Germany, Lithuania and Poland.

7/ SLOVAK-AID / Bratislava-Belgrade Fund (2005 – 2007)

Project *4 B – Bratislava-Belgrade-Brussels Bridge* is designed for Serbian civil servants. The aim of the project is to help the country in the process of association negotiations with the EU. Within the project the civil servants and journalists participate in training on European integration taking place in Slovakia and a part of the project is coordinated with another Slovak-Aid project organised by the Institute of International Relations and Approximation of Law, Law Faculty of Comenius University in Bratislava.

8/ EUROPEAN COMMISSION PROJECT: JLS/2006/AGIS/093 (2007 – 2008)

AINova cooperates with the European Institute of Public Administration - ECR Barcelona within the AGIS project *The Europeanization of Prisons: Prison Management, Best Practices Dissemination*. The ES Dept. is undertaking a preparatory search for the best practices that are of interest in

the context of the planned conferences, identifies and selects in coordination with EIPA-ECR the Slovak experts to be invited, assists in preparation of programmes of conferences and contributes to the activities with the Slovak view of the issue. One of the planned conferences will take place in Bratislava.

9/ EUROPEAN SOCIAL FUND/SOP HUMAN RESOURCES Priority 3 (2006 - 2007)

The goal of the project *New Skills for Information Society – Pilot Educational Programme in IT* was the preparation of the educational programme *JAVA Academy*, which will enable participants to gain qualifications and skills of a modern programmer. The IT Company PosAm, Ltd. was the coordinator of the project. The role of AINova was in the preparation of needs analyses and market search, as well as in preparation and implementation of an educational module reflecting the information society in the EU context.

10/ EUROPEAN SOCIAL FUND / SOP Human Resources, Priority 3 (2005 – 2008)

The main objective of the project *Methodology of Flexible Learning – a Systematic Solution for Life-Long Learning* is to widen the offer of life-long learning courses with new innovative forms of e-learning courses. The courses developed during the project: *Methodology of flexible learning, European integration, Environmental protection & Environmental education* are targeted especially at teachers of formal education, lecturers of life-long learning and also university graduates.

11/ LIFE-LONG LEARNING PROGRAMME - GRUNDTVIG/ LEARNING PARTNERSHIP (2007 – 2009)

A new partnership of 7 institutions from different European countries started to develop a common project *E-LAMP- Spotlight on Learning, Access, Methodology and Pedagogic in E-learning*. Partners focus on the search and analyses of current e-learning courses in participating countries from methodological and pedagogical aspects. The aim of the partnership is to exchange the best practices and develop recommendations for new approaches in the use of existing methodology of e-learning which will be more learners oriented.

12/ AUSTRIAN CULTURAL FORUM (2007)

The Austrian Cultural Forum of the Austrian Embassy in the Slovak Republic supported *Austrian experts* lecturing in courses and training activities of the European Studies and Built Heritage Conservation and Development departments. The Austrian Cultural Forum also supported a preparation of the exhibition entitled *Common Heritage in the Central Danube Region* compiled by the BHCD study programme Austrian alumni Eva Hody. The exhibition was a start of the long-term project *Partners for Heritage*. The project aims at the support of valorisation and proper usage of cultural and natural heritage for the sustainable development of the Lesser Carpathian (SK) and Niederösterreich (Lower Austria) cross-border region.

13/ SLOVAK TELEKOM FUND (2007 – 2008)

A funded project *Living Together* aims at strengthening the inter-generation communication in Svätý Jur. The target groups are members of the youngest and oldest generations. The project is based on the collection of old photos and related stories. From the best of them, a photo exhibition will be installed in the premises of the Information Centre in Svätý Jur.

projekte AGIS s názvom *Europeanizácia väznenstva: manažment väznic, šírenie najlepších skúseností*. Úlohou AINova v projekte je zabezpečiť organizáciu odbornej konferencie v Bratislave v roku 2008, identifikovanie a výber expertov zo Slovenska a spolupráca pri príprave programu konferencií.

9/ EURÓPSKY SOCIÁLNY FOND / SOP ľudské zdroje, priorita .3 (2006 - 2007)

Hlavným cieľom projektu *Nové zručnosti pre informačnú spoločnosť – pilotný vzdelávací program v oblasti nových IT zručností* je príprava vzdelávacieho programu JAVA Akadémie, ktorý umožní získavať kvalifikáciu a zručnosti moderného programátora. Koordinátorom projektu je IT firma PosAm, s.r.o. Úlohou AINova je účasť na analýze potrieb a na prieskume trhu a na návrhu a realizácii vzdelávacieho modulu zameraného na informačnú spoločnosť v kontexte EÚ.

10/ EURÓPSKY SOCIÁLNY FOND / SOP ľudské zdroje, priorita .3 (2005 - 2008)

Hlavným cieľom projektu *Metodológia flexibilného vzdelávania – systémové riešenie ďalšieho a celoživotného vzdelávania (alebo ako E-vzdelávanie)* je rozšírenie ponuky kurzov ďalšieho vzdelávania o nové, inovatívne formy. Kurzy projektu: *Metodológia flexibilného vzdelávania, Európska integrácia a Ochrana životného prostredia a environmentálna výchova*, sú určené predovšetkým pedagógom formálneho vzdelávania, lektorom ďalšieho vzdelávania, a tiež absolventom pedagogických smerov na VŠ.

11/ PROGRAM CELOŽIVOTNÉHO VZDELÁVANIA SOCRTAES/Grundtvig - Učenie sa partnerstvá (2007-2009)

Medzinárodné konzorcium partnerov zo 7 krajín začalo implementovať medzinárodný projekt *E-LAMP- pohľad na e-vzdelávanie, jeho dostupnosť, metodologický a pedagogický prístup*. Koordinátorom projektu je VUC Nordjylland, dánske centrum celoživotného vzdelávania pracujúce pri Dánskom ministerstve školstva. Cieľom projektu je výmena skúseností s e-vzdelávaním a príprava nových metód využitia existujúceho softvéru pre e-vzdelávanie viac orientované na školiaceho sa.

12/ RAKÚSKE KULTÚRNE FÓRUM (2007)

Rakúske kultúrne fórum pri Rakúskom veľvyslanectve v SR podporilo *rakúskych expertov*, ktorí prednášali v špecializovaných kurzoch organizovaných oddelením Európskych štúdií a Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva. Pre oddelenie Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva poskytlo Rakúske kultúrne fórum finančnú podporu pre zostavenie a spracovanie výstavy s názvom *Spoločné dedičstvo v regióne stredného Dunaja*, zostavenej rakúskou absolventkou programu Evou Hody. Výstava zahájila dlhodobý projekt *Partneri pre dedičstvo*, ktorého cieľom je podporiť trvalo udržateľný rozvoj prostredníctvom zhodnocovania kultúrneho a prírodného dedičstva cezhraničného územia Malokarpatského regiónu a regiónu Dolného Rakúska.

13/ NADANÝ FOND SLOVAK TELEKOM (2007-2008)

Nadaný fond poskytol podporu projektu na posilnenie medzigeneračnej komunikácie vo Svätom Jure pod názvom *Žijeme spolu*. Cieľom je posilniť komunikáciu medzi najstaršou a najmladšou generáciou. Projekt je postavený na zbieraní a opisovaní starých fotografií. Z najlepších vznikne výstava fotografií v Informačnom centre vo Svätom Jure.





Tematické oblasti aktivít

II. Thematic areas of activities

After ten years of AINova's existence, its staff members still deal with the key thematic areas, which had been selected before 1996. This proves the fact that the selection of thematic areas was appropriate as they also seem to be continuously attractive within our European society. Moreover, there is a constant demand for update and broadening, predominantly in the area of built heritage conservation and development, environment, European affairs, and specialised foreign language education.

In the last ten years, the key thematic areas have also undergone development, with some aspects highlighted mainly thanks to the development of the European Union. Currently, the most attractive topics include strategic planning and territorial management, project cycle management, coordination and cooperation between Slovak institutions and European structures, and thematically focused foreign language courses.

Within the new methods of education, AINova has paid attention to distance education and e-learning. The expertise and experience of the AINova staff members have been utilised in the public awareness raising activities of the Information Centre, which are predominantly oriented towards this purpose as well as to the dissemination of information on cultural and natural heritage of the Lesser Carpathian Region.

Aj po desiatich rokoch existencie inštitúcie sa pracovníci AINova venujú k ú ovým tematickým oblastiam, vybraným ešte pred rokom 1996. Táto skuto nos potvrdzuje, že vo ba tematických oblastí bola správna. Vybrané témy stále rezonujú v našej, európskej, spoločnosti a je spoločenský dopyt po ich neustálom dop aní a rozširovaní. Patrí k nim predovšetkým ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva, životné prostredie, európske záležitosti a špecializované jazykové vzdelávanie.

K ú ové témy sa v priebehu desiatich rokov tiež vyvíjali a do popredia sa dostali niektoré aspekty, ktoré priniesol vývoj v Európskej únii. V sú asnosti medzi najatraktívnejšie patrí strategické plánovanie a manažment územia, tvorba a manažment projektov, sú inos slovenských inštitúcií s európskymi štruktúrami a tematicky zamerané jazykové kurzy.

V rámci nových metód vzdelávanie sa AINova už niekoľko rokov venuje dištan nému a e-vzdelávaniu. Odborné skúsenosti pracovníkov AINova našli uplatnenie aj v rámci osvetových aktivít Informa ného centra, ktoré sú zamerané predovšetkým na zvyšovanie povedomia a šírenie informácií o kultúrnom a prírodnom dedičstve Malokarpatského regiónu.



Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva Built Heritage Conservation and Development

V roku 2007 oddelenie Ochrany a rozvoja kultúrneho dedičstva po dvojronej prestávke úspešne otvorilo denný študijný program; začalo poskytovať konzultatívne služby v oblasti manažmentu lokalít Svetového kultúrneho a prírodného dedičstva; zahájilo realizáciu dlhodobého projektu, zameraného na zvyšovanie povedomia o kultúrnych a prírodných hodnotách Malokarpatského regiónu; pokračovalo v projekte záchrany Uhroveckého hradu; sústreďovalo sa na prípravu nových projektov a získavanie finančných prostriedkov, nevyhnutných na realizáciu aktivít. Portfólio aktivít oddelenia zahŕňa tiež projekty súvisiace s miestnym rozvojom a strategickým plánovaním, viď kapitola Strategické plánovanie a manažment územia.

Študijný program Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva

V októbri 2007 bol po dvojronej prestávke opäť otvorený ročný postuniverzitný študijný program. Cieľom programu je vzdelávať mladých odborníkov v oblasti ochrany, obnovy a rozvoja historických sídiel a objektov. Prijatých bolo 12 účastníkov kurzu z Chorvátska, Srbska, Litvy, USA, Holandska a Slovenska. Štúdium pozostáva z troch trimesťov – prvý je zameraný na teóriu, filozofiu, organizáciu a právne aspekty ochrany pamiatok; druhý na metódy a techniky ich obnovy; tretí na ekonomické aspekty, strategické plánovanie a manažment kultúrneho dedičstva. Štúdium prebieha formou interaktívnych prednášok renomovaných slovenských a zahraničných odborníkov, seminárov, praktických cvičení, odborných exkurzií a individuálnej práce poslucháčov, ktorá vyúsťuje do spracovania troch seminárnych prác. Študijný program je akreditovaný ministerstvom školstva SR. Finančné financovanie programu poskytla súkromná britská nadácia Sainsbury Family Charitable Trust/Headley Trust. Ďalšie finančné zdroje na krytie nákladov študijného programu pochádzajú z Fondu PSS, Hans de Koster Fund a Rakúskeho spolkového ministerstva školstva, umenia a kultúry. Navyše, dvom poslucháčom štúdia bolo udelené štipendium z Národného štipendijného programu SR, administrovaného SAIA. Väčšine ostatných poslucháčov bola udelená študijná podpora od AINova.

Popri poskytovaní denného študijného programu má oddelenie ORKD aj ambíciu prispieť k rozširovaniu vzdelávacích možností pre tých, ktorí sa priamo zúčastňujú procesu obnovy kultúrneho dedičstva. AINova sa preto

In 2007 the Department of Built Heritage Conservation and Development after a two-year break succeeded in re-opening the daily study programme; started to provide consultancy in management of World heritage sites; launched the long term project to raise awareness regarding the values of built heritage and cultural landscape in the Lesser Carpathian region; continued in the project of Uhrovec Castle Conservation, and concentrated on the preparation of new projects and fundraising. The portfolio of department activities also includes projects related to the local development and strategic planning as described in the chapter Strategic planning and territorial management.

Study Programme of Built Heritage Conservation and Development

The international one-year programme for university graduates, conducted in English, was reopened in October 2007. The programme aims to train professionals whose activities are in the field of maintenance, preservation or the adaptation of historic towns and buildings. 12 participants from Croatia, Serbia, Lithuania, USA, the Netherlands and Slovakia were accepted for the study. The study is composed of three trimesters: the first one is focused on the theory and philosophy, organisation and legal aspects of heritage preservation; the second on methods and techniques of conservation/restoration and the third trimester on economic aspects, strategic planning and cultural heritage management. The study is based on interactive lectures given by reputable Slovak and foreign visiting lecturers, seminars, practical workshops, field trips and individual work of participants, concluded by delivery of three semester papers. The study programme is accredited by the Ministry of Education of the Slovak Republic. Partial funding was secured thanks to the kind support from the British Sainsbury Family Charitable Trust/Headley Trust. Other costs are covered from the grant provided by the PSS Fund, Hans de Koster Fund, and the Austrian Federal Ministry of Education, the Arts and Culture. In addition, two of the accepted students won a scholarship from the National Scholarship Programme of the Slovak Republic, administered by SAIA, while most of the others gained their stipends from AINova.

In addition to the daily study programme, the BHCD has an ambition to contribute to specialised training opportunities for those practically involved in heritage conservation. Therefore, AINova has joined the international project, entitled *Traditional*

Craftsmanship for Preserving European Wooden Heritage funded within the EU-CULTURE 2000 scheme. The 2 year international project is led by the Bryggen Foundation (Bergen, NO), and is to start next year. The main goal of the project is to establish a network with a high level of competence in the field of traditional craftsmanship in relation to old wooden buildings, to recruit young craftsmen as well as experienced craftsmen who want to educate themselves in traditional craft skills, and to help secure our wooden European cultural heritage by practical implementation (restoration and work on historic wooden buildings).

Management of Heritage Sites – training, consultancy

In 2007 the fundraising activities to launch the pilot 100 hour-long lecture course *Management of World Heritage Sites in Slovakia*, compiled in partnership with the Slovak Monuments Board were intensified. The training course reacts to a current need to develop management plans in the Slovak sites listed in the World Heritage List. The training is designed for representatives of local governments, but also for other key players from the public and private sector who can contribute to the development of a given site. AINova's knowledge and experience in strategic planning of local development will be provided in this course. The pilot course will take place next year.

Another activity of the BHCD department linked to this topic was implemented under the contract with the local municipality of Spišské Podhradie, and was covered by the grant provided by the Ministry of Culture of the Slovak Republic. The subject of the contract for AINova was to lead the process and deliver the document entitled *Management Plan of Spiš Castle and its Associated Cultural Monuments* by using a participatory planning approach. The main local stakeholders involved in management, utilisation and development of the local assets were invited to participate in the process. This action was an important step to establish a sustainable management system, based on management action group. All involved and relevant bodies supported the results of the process.

Partners for Heritage

In March 2007 a long-term *Partners for Heritage* project was opened by the exhibition entitled *Common Heritage in the Central Danube Region*, compiled by the BHCD Austrian alumni Eva Hody. The exhibition represents common values of the built heritage and cultural landscape related to vine growing and winemaking in the cross-border region of Slovakia, Austria and Hungary. The project *Partners for*

zapojila do medzinárodného projektu, nazvaného *Zdokonalenie tradičných zručností pri ochrane európskeho dreveného dedičstva*, financovaného v rámci schémy EU-CULTURE 2000. 2-ročný projekt, ktorý je vedený nórskou nadáciou Bryggen Foundation, so sídlom v Bergene za ne v nasledujúcom roku. Cieľom projektu je vybudovanie siete s vysokou úrovňou kompetencií v oblasti tradičných zručností vo vzťahu k starým dreveným budovám, získanie mladých, ale aj skúsených „remeselníkov“, ktorí sa budú vzájomne vzdelávať v tradičných remeslách s cieľom ochrany dreveného európskeho kultúrneho dedičstva prostredníctvom praktickej implementácie (obnovovacie práce na historických drevených budovách).

Manažment lokalít Svetového dedičstva – vzdelávanie, poradenstvo

V roku 2007 sa aktivity súvisiace s realizáciou 100-hodinového vzdelávacieho kurzu *Manažment Svetového dedičstva na Slovensku* sústredili na zabezpečenie finančného krytia pilotného kurzu. Obsah tohoto vzdelávacieho produktu, zostaveného v spolupráci s Pamiatkovým úradom SR, reaguje na potrebu spracovať aj na Slovensku plány manažmentu lokalít v Zozname svetového kultúrneho a prírodného dedičstva. Účastníkmi vzdelávacieho kurzu by mali byť zástupcovia miestnych samospráv, ale aj ostatní kľúčoví aktéri zo súkromného a mimovládneho sektora, ktorí môžu prispieť k rozvoju danej lokality. V tomto kurze AINova uplatní svoje skúsenosti so strategickým plánovaním miestneho rozvoja. Pilotný kurz bude uskutočnený v roku 2008.

Aktivitou oddelenia ORKD, súvisiacou s danou témou, bolo spracovanie manažmentu plánu lokality *Spišský hrad a pamiatky v okolí*, uskutočnené na základe zmluvy s mestom Spišské Podhradie. Dotácia, ktorú na finančné krytie projektu poskytlo Ministerstvo kultúry SR, umožnila spracovanie dokumentu a pilotné odskúšanie metodiky participatívneho prístupu k jeho formulovaniu, za účasti kľúčových aktérov, podiehajúcich sa na správe, využívaní a rozvoji hodnôt územia. Aplikácia takejto spôsobu zostavenia plánu správy hodnôt územia bola významným konkrétnym krokom k vytvoreniu životaschopnej riadiacej skupiny, ako základu pre zavedenie úspešného systému riadenia, na potrebu ktorého sa dlhodobo zhodujú všetky relevantné subjekty. Výsledky procesu boli podporené všetkými zainteresovanými.

Partneri pre dedičstvo

V marci 2007 bol výstavou s názvom *Spoločné dedičstvo v regióne stredného Dunaja* zahájený dlhodobý projekt *Partneri pre dedičstvo*. Výstava, ktorú zostavila bývalá poslucháka programu ORKD Eva Hody, predstavuje spoločné hodnoty



historického stavebného fondu a kultúrnej krajiny naviazanej na vinohradníctvo a vinárstvo v cezhraničnom regióne Slovenska, Rakúska a Maarska. Cieľom projektu *Partneri pre dedičstvo* je propagovať hodnoty historického stavebného fondu a kultúrnej krajiny Malých Karpát a prispievať k ich vhodnej obnove. Projekt korešponduje s cieľmi Európskeho dohovoru o krajine. AINova ho realizuje v spolupráci s Dolnorakúskou krajinou vládou, oddelením NÖ gestalten, Združením miest a obcí Malokarpatského regiónu a za podpory Bratislavského samosprávneho kraja.

Účasť v projekte záchrany hradu Uhrovec

Oddelenie ORKD pokračovalo v dlhodobom projekte záchrany zrúcanín stredovekého hradu Uhrovec. Cieľom projektu je zastaviť proces degradácie hradu, spôsobený najmä poveternostnými vplyvmi; sanovať a konzervovať najohrozenejšie a najzávažnejšie časti hradu; doplniť klenby, strechy, reštaurovať architektonické detaily; projekt fyzickej konzervácie prepojí s výskumom a prispieva k prehĺbeniu odborného poznania o metodických, technických, organizačných a finančných aspektoch konzervácie hradných ruín; projekt konzervácie využije pre rôzne špecializované vzdelávacie aktivity, najmä v oblasti ochrany pamiatok a reštaurovania; zapojí miestnu komunitu, mladých ľudí a dobrovoľníkov a posilí tak ich pozitívny vzťah k ochrane kultúrneho dedičstva; dobrou koordináciou dosiahnu efektívne využitie prostriedkov, kapacít a ľudských zdrojov; poskytnú inšpiráciu a pozitívny príklad pre iné podobné projekty; vytvorí priestor pre organizovanie iných podujatí, predovšetkým voľnočasových aktivít mladých ľudí. Hlavným nositeľom projektu je Nadácia pre záchranu kultúrneho dedičstva.

Poradná rada

Doc. PhDr. Dana Borutová, CSc. Filozofická fakulta UK, vedúca Katedry dejín výtvarného umenia, Bratislava, Slovensko

Ubbo Hylkema, Hylkema Consultants BV, riaditeľ spoločnosti, Utrecht, Holandsko

Dipl. Ing. Franz Neuwirth, Rakúske spolkové ministerstvo školstva, umenia a kultúry; riaditeľ Oddelenia pre ochranu pamiatok, Viedeň, Rakúsko

Dr. Peter Burman, Brandenburgská technická univerzita, Centrum štúdií o kultúrnom dedičstve pri Fakulte architektúry, profesor, Cottbus, Nemecko

Prof. Dr. Leo Schmidt, Brandenburgská technická univerzita, vedúci Katedry pamiatkovej starostlivosti, Cottbus, Nemecko

Heritage aims at the support of valorisation and proper usage of cultural and natural heritage for the sustainable development of the Lesser Carpathian region and Niederösterreich (Lower Austria) cross-border region by raising awareness among general and professional public. It follows objectives of the European Landscape Convention. AINova implements the project in cooperation with NÖ Landesregierung (Government of Lower Austria, Dept. NÖ Gestalten) and with the Association of Lesser Carpathian Towns and Villages. The project is supported by the Bratislava Self-governing Region.

Participation in Uhrovec Castle Conservation Project

BHCD department continued its participation in a long-term project on safeguarding a ruined medieval Uhrovec castle. The project aims to stop the destruction process of the castle caused mainly by climate influences; to secure and conserve the most endangered and valuable parts of the castle; to restore the vaults, roofs, to restore architectural details; to link the on-site conservation project with research activities and enhance professional knowledge about methodological, technical, organisational and financial aspects of conservation of the castle ruins; to use the conservation project for various specialised training activities, mostly in the field of cultural heritage conservation and restoration; to involve the local community, young people and volunteers in the restoration process to raise their positive attitude towards cultural heritage conservation; to achieve synergy between the effective use of means, capacities and human resources; to provide inspiration and a positive example for further similar projects; and thus to create space for organising other events, mostly leisure and cultural activities for young people. The project leader is the Foundation for Cultural Heritage Preservation.

Advisory Board

Dana Borutová, Comenius University, Faculty of Arts, Department of Fine Art History, Dept. Head, Bratislava, Slovakia

Ubbo Hylkema, Hylkema Consultants BV, Director, Utrecht, the Netherlands

Franz Neuwirth, Austrian Federal Ministry of Education, the Arts and Culture, Department for Protection of Monuments, Dept. Director, Vienna, Austria

Peter Burman, Brandenburg University of Technology, Heritage Studies Centre within the Department of Architecture, Professor, Cottbus, Germany

Leo Schmidt, Brandenburg University of Technology, Department of Heritage Preservation, Dept. Head, Cottbus, Germany





Tvorba a manažment projektov Project Design and Management

In order to sensibly and meaningfully use possibilities from Euro funds in the programme period between 2007 and 2013, the projects should stem from real needs and thus be created by partnerships which can guarantee project sustainability in the future. Otherwise, financial means gained for the projects will not be used effectively, and in spite of great efforts and hard work, these projects will only have a short-term positive effect.

The interactive course, *Project Design and Management*, will train participants in how to compile good quality projects stemming from real needs of a selected target group and how to secure successful implementation and a sustainable effect.

This tailor-made course contains interactivity as its key element, most visible in case studies, examples from practice, discussions, group work and in presenting the results. Participants will acquire theoretical knowledge in terms of the circles of project management and the individual steps of project design, and will be enabled to apply it directly in practice within their project themes.

In 2007, the *Project Design and Management* course was held for the town of Bánovce nad Bebravou, the Ministry of Transport of the SR, Agroiustitute Nitra and Technical University in Zvolen. Moreover, 4 such sessions held at AINova premises were run for individuals coming from self-governments, secondary and basic schools, and universities, including entrepreneurs. All together, 87 participants attended this course.

S cie om zmysluplne a ú elne využi možnosti, ktoré ponúkajú eurofondy v programovom období 2007-2013, mali by projekty vychádza zo skuto ných potrieb a mali by by vytvárané v partnerstvách, ktoré sú zárukou udržate nosti projektu do budúcnosti. V opa nom prípade nebudú financie, ktoré projekty získajú použité efektívne a napriek vynaloženému úsiliu a práci budú ma projekty len krátkodobý pozitívny efekt.

Prostredníctvom interaktívneho kurzu *Tvorba a manažment projektov* sa jeho absolventi nau ia ako zostavi kvalitné projekty, ktoré budú vychádza zo skuto ných potrieb zvolenej cie ovej skupiny a ako zabezpe i ich úspešnú implementáciu a udržate ný efekt.

Kurz je šitý na mieru pod a potrieb konkrétnej cie ovej skupiny. Dôležitým prvkom kurzu je jeho interaktivita, ktorá je zabezpe ená prípadovými štúdiami, príkladmi z praxe, diskusiami, prácou v skupinách a prezentáciou výsledkov. Ú astníci sa dozvedia teóriu riadenia projektového cyklu a jednotlivé kroky prípravy projektov si vyskúšajú priamo na svojich projektových témach.

V roku 2007 sa kurz *Tvorba a manažment projektov* realizoval pre mesto Bánovce nad Bebravou, Ministerstvo dopravy SR, Agroiustitút Nitra a Technickú univerzitu vo Zvolene. Okrem toho sa 4 krát realizoval v priestoroch AINova pre záujemcov z radov samospráv, stredných a základných škôl, univerzít a podnikateľov. V priebehu roka 2007 bolo celkom vyškolených 87 ú astníkov kurzov.





Životné prostredie Environment

Oddelenie sa po as roka 2007 venovalo problematike životného prostredia prostredníctvom vzdelávania pedagógov a lektorov ďalšieho vzdelávania v odborných environmentálnych témach a témach environmentálnej výchovy. Dôležitým cieľom, ktoré si oddelenie stanovilo bolo zabezpečiť potrebné zdroje pre rozbehnutý projekt *Partneri pre dedičstvo* a rozvíjanie medzinárodných kontaktov a partnerstiev, ktorých spoločným záujmom je ochrana a rozvoj kultúrneho a prírodného dedičstva.

Kurz e-vzdelávania: Ochrana životného prostredia a environmentálna výchova

Prvé kolo e-learningového vzdelávania v problematike životného prostredia bolo ukončené záverečným kontaktným seminárom v apríli 2007. Na jeseň roku 2007 bolo otvorené druhé kolo e-learningového kurzu *Ochrana životného prostredia a environmentálna výchova*. V druhom kole kurzu začalo študovať 39 učastníkov. 5. - 6. 9. 2007 sa konal v priestoroch Informačného centra vo Svätom Jure úvodný kontaktný seminár. Ďalšie stretnutie učastníkov kurzu bolo zorganizované v novembri 2007. Po as kontaktných seminárov mali učastníci možnosť konzultovať otázky k jednotlivým odborným témam so svojimi tuteurami. Okrem prezentácií na environmentálne témy boli pre pedagógov pripravené interaktívne bloky z environmentálnej výchovy, ktoré im poskytli bohatú inšpiráciu a námety pre ich vlastné hodiny. Aj druhé kolo vzdelávania bolo pripravené a bude ukončené v rámci projektu podporeného z ESF v roku 2008.

Osveta, vzdelávanie a asistancia v oblasti ochrany prírodného dedičstva a hodnôt kultúrnej krajiny.

Partneri pre dedičstvo

Projekt sa zameriava okrem iného aj na problematiku tvorby a ochrany krajiny, krajinné-ekologického plánovania a uplatňovanie environmentálnych princípov v každodennom živote širokej verejnosti. Účelom projektu je zlepšenie povedomia verejnosti, vybudovanie odborných kapacít a poskytovanie praktickej pomoci v uvedenej problematike s využitím prípadovej štúdie Malokarpatského regiónu.

Projekt bol pripravovaný v spolupráci s Dolnorakúskou krajskou vládou, oddelením NÖ Gestalten, Združením miest

The department concentrated on environmental issues through educational activities provided for teachers and lecturers of continuing education. The main objective of the department staff was to secure sources necessary for the on-going *Partnership for Heritage* project as well as the enhancement of international contacts and partnerships, who share the interest of protection and development of cultural and natural heritage.

E-learning course: Environment Protection and Environmental Education

The first round of e-learning education on the topic of environment ended with a final contact seminar in April 2007. In autumn of 2007, the second round of this e-learning course entitled *Protection of Environment and Environmental Education* was launched. Initially, 39 participants attended the course. Between September 5 and 6, 2007, the Information Centre held an introductory contact seminar and another meeting for the course participants was held in November.

Contact seminars enabled participants to consult their questions related to certain specialised themes with their tutors. Apart from the presentations on environmental matters, teachers were provided with interactive blocks about environmental education which were meant to enrich and inspire their own future classes. The second round is already prepared and will be finished in 2008 within the frame of the project supported by the ESF.

Public Awareness Campaign, Education and Assistance in the Preservation and Development of Natural and Cultural Landscape Values.

Partnership for Heritage

The project also pays attention to the development and protection of landscape, landscape-ecological planning and implementation of environmental principles in people's everyday lives. It strives to enhance public awareness, to support professional capacity building and to provide practical assistance in terms of the given issues by applying the case study of the Lesser Carpathian Region.

The project was elaborated with the Regional Government of Lower Austria, (NÖ Gestalten), the Association of Towns and Villages of the Lesser Carpathian Region and with the

assistance of the Austrian and Bratislava Self-Governing Regions. The *Common Heritage* exhibition, made possible by the cooperation of the BHCD and through financial support of the Austrian Cultural Forum, served as an introductory event to the Slovak and Austrian cooperation *Partnership for Heritage* project. The exhibition displayed common values of the built heritage and cultural landscape, connecting vine growing and wine making in the cross-border region of Slovakia, Austria and Hungary. Austrian architect Eva Hody is the author of the exhibition and a former AINova student. Monika Flašíková-Beová, vice chairman of the Bratislava Self-governing Region and Susanne Ranetzky, a director of the Austrian Cultural Forum, as well as representatives of the Regional Government of Lower Austria, (NÖ Gestalten) and the Association of Towns and Villages of the Lesser Carpathian Region, together opened the exhibition together with the project.

International Cooperation in the Area of Sustainable Development

The idea of the landscape protection represented by the *Partnership for Heritage* project is incorporated in the European Landscape Convention, which is also signed by the Slovak Republic, with the Ministry of Environment in charge of its implementation. The project was introduced and clearly supported by a representative from a respective ministry. Representatives of this ministry defined the aims of the project and the meeting to an upcoming international project, *Vital Landscape*, which is coordinated by Thüringer Landesgesellschaft in Erfurt, Germany. Since both projects share the same objectives and are interconnected, AINova decided to join the partnership of the project *Vital Landscape* project. Its primary focus is to support of a sustainable landscape in Central Europe, especially in rural and outskirt regions via new approaches to the protection and development of landscape. In autumn 2007, preparation of a project application began so that the project could be financially supported in the frame of the Central Europe programme.

a obcí Malokarpatského regiónu a za podpory Bratislavského samosprávneho kraja. Ako úvodné podujatie k projektu slovensko-rakúskej spolupráce *Partnersvo pre dedičstvo* bola v spolupráci s oddelením ORKD a vďaka finančnej podpore Rakúskeho kultúrneho fóra, zorganizovaná výstava s názvom *Spoločné dedičstvo*. Výstava predstavila spoločné hodnoty stavebného fondu, kultúrnej krajiny, naviazané na vinohradníctvo a vinárstvo v cezhraničnom regióne Slovensko-Rakúsko-Maarsko. Autorkou výstavy je absolventka AINova, architektka Eva Hody z Rakúska. Výstavu spolu s projektom otvorila podpredsedníčka Bratislavského samosprávneho kraja Monika Flašíková-Beová, riaditeľka Rakúskeho kultúrneho fóra, Susanne Ranetzky spolu s predstaviteľmi Dolnorakúskej vlády a Združenia miest a obcí Malokarpatského regiónu.

Medzinárodná spolupráca v oblasti trvalo udržateľného rozvoja

Myšlienka ochrany kultúrnej krajiny, ktorú reprezentuje projekt *Partnersvo pre dedičstvo* je zakomponovaná aj v Európskom dohovore o krajine. Dohovor podpísala aj Slovenská republika a za jeho implementáciu je zodpovedná MŽP SR. Projekt bol predstavený zástupcom MŽP SR, ktorí mu vyjadrili jednoznačnú podporu. Zástupcovia MŽP SR prezentovali ciele projektu na stretnutí k pripravovanému medzinárodnému projektu *Vital Landscape*, ktorého koordinujúcou inštitúciou je Thüringer Landesgesellschaft v Erfurte, Nemecko. Nakoľko obidva projekty majú spoločné ciele a vzájomne sa dopĺňajú, AINova sa zapojila do partnerstva projektu *Vital Landscape*. Hlavným cieľom projektu *Vital Landscape* je podpora trvalo udržateľnej krajiny Strednej Európy, predovšetkým v prímestských a vidieckych regiónoch prostredníctvom nových prístupov k ochrane a tvorbe krajiny. Na jeseň roku 2007 sa začala pripravovať projektová žiadosť, ktorou sa projekt bude uchádzať o finančnú podporu v rámci programu Central Europe.



Európske záležitosti European Affairs

V rámci témy európskych záležitostí a európskej integrácie bolo v roku 2007 pripravených a zrealizovaných mnoho rôznych vzdelávacích aktivít, ktoré si boli tematicky blízke a prispôbili sa cieľovým skupinám. Väčšinu aktivít školili priamo odborné pracovníky oddelenia ES. Išlo predovšetkým o aktivity súvisiace s projektmi SlovakAid pre srbských štátnych úradníkov a inštitucionálnymi projektmi financovanými z ESF, jazykovými kurzami v spolupráci s oddelením PCEP a ďalšími vzdelávacími aktivitami pre štátnu správu alebo iné cieľové skupiny.

Európska integrácia pre štátnu správu a samosprávu

Vo februári sa pre zamestnancov štátnej správy a samosprávy zorganizoval seminár vedený rakúskym lektorom finančne podporený Rakúskym kultúrnym fórom, na tému *Úloha regiónov a samospráv pri plnení cieľov Lisabonskej stratégie*. Zúčastnilo sa ho 12 účastníkov.

Na žiadosť Ministerstva dopravy, pošt a telekomunikácií SR, oddelenie ES zrealizovalo ďalšie školenie pre pracovníkov ministerstva v novembri a decembri. Téma *Rozhodovacie procesy v EÚ, vyjednávanie a lobing* sa venovalo počas 4 dní trvania školenia, 24 zamestnancov ministerstva.

Projekty SlovakAid – skúsenosti SR s prípravou na členstvo v EÚ

Oddelenie ES pokračovalo v realizácii projektu SlovakAid financovaného z Fondu Bratislava-Belehrad s názvom *4B – Bratislava, Belgrade, Brussels Bridge*, ktorý začal v októbri 2005. V rámci projektu sa v roku 2007 uskutočnili dva semináre vo Svätom Jure. Vo februári sa seminára na tému *Európska integrácia, vyjednávanie a slovenská skúsenosť* zúčastnila skupina 14 srbských novinárov, ktorí informujú o európskych záležitostiach v srbských médiách. Prezentácie o ceste SR do EÚ a o európskych inštitúciách, rozhodovacích procesoch a právnom systéme EÚ im sprostredkovali nielen pracovníky oddelenia, ale aj slovenskí novinári, ktorí sa prístupového procesu priamo zúčastnili. Súčasťou seminára bolo stretnutie srbských novinárov s poslancami NR SR a zástupcami tretieho sektora. V apríli sa pracovnej cesty na Slovensko zúčastnila skupina 3 zamestnancov srbského Úradu európskej integrácie Úradu vlády Srbska. Predmetom stretnutia bolo plánovanie budúcej spolupráce a srbskí

Under the heading of European affairs and European integration there was a number of training activities organised during 2007. They were thematically close and tailored to the needs of target groups. Most of the activities were delivered by the department staff. Namely, it was the activities within projects funded by the Slovak-Aid Programme for Serbia, institutional projects funded by the European Social Fund, language courses in cooperation with the PCEP Dept. as well as other training activities for state administration and other target groups.

European integration for state administration and self-governments

In February 2007 a specialised seminar was organised for state administration and self-governments, with the support of the Austrian Cultural Forum, devoted to the topic *Role of Regions and Municipalities when Fulfilling the Goals of Lisbon Strategy* delivered by the Austrian lecturer. There were 12 participants present.

Further training was delivered by the ES trainers for the Ministry of Transport, Post and Telecommunication on *Decision Making Process in the EU, Negotiations and Lobbying* in November and December. During 4 days, 24 employees of the ministry were trained.

SlovakAid projects – transfer of the Slovak experience with EU membership

The department ran the main training activities of the SlovakAid project *4B – Bratislava, Belgrade, Brussels Bridge* funded by the Bratislava-Belgrade Fund which started in October 2005. In the framework of the project two seminars were organised in Svätý Jur in 2007. In February, the group of 14 Serbian journalists reporting on European affairs in the Serbian media participated in the seminar *European Integration, Negotiations and Slovak Experience*. They were provided with the presentations on the Road of Slovakia to EU, on European institutions, decision making processes and the EU legal system by the department staff as well as by the Slovak journalists who took part in the accession process. The meeting with the members of the Slovak Parliament and representatives of the third sector was organised. In April, the

group of 3 civil servants from the Serbian European Integration Office came for a visit to Slovakia to plan future cooperation activities and to meet their counterparts at the Slovak Government Office.

The project was completed with writing of the handbook *Negotiating Slovakia's Way into the EU* for the Serbian civil servants to transfer the Slovak experience.

Preparation of candidates for work in EU institutions

The department developed a syllabus of the training entitled *Preparing the People Interested in Positions in EU Institutions for Competitions* organised by the European Personnel Selection Office in Brussels (EPSO tests) already some time ago. The course *Eurokonkurz* was organised in co-operation with the Ministry of Foreign Affairs in June 2007. The participants were provided with pieces of information on EU matters; they had an opportunity to learn about experience of successful applicants, try test, view various materials and acquire know-how. There were 14 participants trained.

Specialised language courses on EU terminology

The tradition of summer intensive courses focused on EU terminology and designed for the needs of civil servants who take part in EU meetings and negotiations or are otherwise involved in EU Affairs, continued and even expanded in 2007. The specialised language courses *EUROSPEAK* realised together with the PCEP Dept. were held for 2 groups, each for one week, together for 32 participants. The courses are also designed in German and French.

E-learning course: European Integration

The ES staff members compiled the course *European Integration* for teachers and lecturers of further education. The course offers to its target group the possibility to add information and obtain professional knowledge in the area of the EU matters. The course is part of the project *Methodology of Flexible Education Systematic Solution of Further and Life-long Learning* supported from the European Social Fund. The course is taught in the form of blended learning, a combination of on-line learning and face to face learning. The course of 160 hours was accredited by the Ministry of Education of the SR. In May 2007 the first cycle was completed. The second one started in October and will be finished in May 2008. There are 38 teachers participating in the course.

Specialised course on European affairs for young IT experts

The department carried out a needs analysis, prepared a 2-day course on European issues for young IT experts and implemented it in August for the private IT company POSAM. The course was organised within the ESF project designed by the company POSAM for the best IT students to offer them the opportunity to work for the company after they finish their studies. There were 12 students who participated.

AGIS Project

The department cooperates with the European Institute of Public Administration – European Centre for Regions in Barcelona within the international AGIS project *Europeanization of Prison Management*. 4 international conferences are organised for experts in prison management from the European countries to support the exchange and dissemination of best practices. The first conference was held in Barcelona in 2007, another 3 are planned for 2008, and one of them will take place in Bratislava. The role of AINova is to ensure the participation of Slovak experts in the conference and to co-prepare the conference in Bratislava.

ú astníci sa tiež stretli so svojimi slovenskými kolegami z Úradu vlády SR.

Projekt bol ukončený vypracovaním príručky pre zamestnancov štátnej správy Srbska *Vyjednávania na ceste SR do EÚ* s cieľom sprostredkovať slovenskú skúsenosť z prístupového procesu SR.

Príprava na prácu v inštitúciách EÚ

Oddelenie už v minulosti pripravilo osnovy školenia *Príprava záujemcov o pozície v inštitúciách EÚ na výberové konanie* a zorganizovalo niekoľko kurzov na túto tému. Výber zabezpečuje Európsky úrad pre výber pracovníkov v Bruseli (EPSO). V roku 2007 sa takýto 2-dňový kurz v spolupráci s Ministerstvom zahraničných vecí SR konal v júni. Účastníkom kurzov boli okrem informácií o záležitostiach EÚ sprostredkované aj skúsenosti uchádzačov, ktorí sa prijímacieho procesu úspešne zúčastnili, rôzne materiály k téme a príklady testov. Na kurze bolo vyškolených 14 účastníkov.

Špecializované jazykové kurzy zamerané na terminológiu EÚ

V lete 2007 oddelenie ES úspešne nadviazalo na kurzy *EUROSPEAK* realizované v spolupráci s oddelením Profesionálnej komunikácie a angličtiny AINova. Kurzy boli určené pracovníkom štátnej správy, ktorí sa zúčastňujú pracovných rokovaní v inštitúciách EÚ, alebo inak prichádzajú do profesionálneho kontaktu s problematikou EÚ. Školenia sa uskutočnili v dvoch termínoch pre dve skupiny, spolu 32 účastníkov. Podobné jazykové kurzy sú pripravené aj vo francúzskom a nemeckom jazyku.

Kurz e-vzdelávania: Európska integrácia

S cieľom poskytnúť pedagógom z praxe a lektorom ďalšieho vzdelávania možnosť doplniť si odborné vedomosti a informácie v problematike európskej integrácie, pracovníci oddelenia zostavili kurz *Európska integrácia*. Kurz je kombinovanou formou on-line vzdelávania a klasického prezenčného vzdelávania. Kurz v rozsahu 160 hodín, akreditovaný Ministerstvom školstva SR začal už v októbri 2006. Prvý cyklus úspešne skončil v máji 2007. Druhý cyklus začal v októbri a bude pokračovať do konca mája 2008. Kurz bol pripravený a je realizovaný v rámci projektu podporeného z ESF. Kurzu sa zúčastňuje spolu 38 účastníkov.

Špecializovaný kurz európskych záležitostí pre mladých IT odborníkov

Pracovníci oddelenia vypracovali analýzu potrieb, na jej základe pripravili dvojdňový seminár o európskych záležitostiach pre mladých IT odborníkov a v auguste ho zrealizovali pre súkromnú IT spoločnosť PosAm, s.r.o. Seminár sa uskutočnil v rámci projektu podporeného z Európskeho sociálneho fondu, ktorý spoločnosť PosAm, s.r.o. vypracovala pre najlepších IT študentov vysokých škôl s možnosťou ich ďalšieho uplatnenia sa v spoločnosti PosAm, s.r.o. Na seminári bolo vyškolených 12 študentov.

Projekt AGIS

Oddelenie spolupracuje s Európskym inštitútom verejnej správy – Európske centrum pre regióny v Barcelone na medzinárodnom projekte AGIS pod názvom *Europeanizácia väzenského manažmentu*. Obsahom projektu sú 4 medzinárodné konferencie pre expertov z oblasti väzenského manažmentu v európskych krajinách s cieľom podporiť výmenu najlepších praktík a ich dissemináciu. V roku 2007 sa uskutočnila prvá konferencia v Barcelone, ďalšie 3 sú naplánované na rok 2008, z toho jedna v Bratislave. Úlohou pracovného tímu AINova je pripraviť konferenciu v Bratislave a zabezpečiť účasť slovenských expertov na tomto významnom medzinárodnom podujatí.



Profesionálna a jazyková komunikácia Professional and Language Communication

Oddelenie profesionálnej komunikácie a angličtiny v roku 2007 školovalo ú astníkov prostredníctvom niekoľkých typov jazykových kurzov: kurz anglického jazyka pre verejnosť, špecializované EÚ kurzy, a kurzy anglického, francúzskeho a nemeckého jazyka pre rôzne firmy a inštitúcie.

Kurz anglického jazyka pre verejnosť

Večerný kurz anglického jazyka, ktorého sa zúčastnili predovšetkým obyvatelia Svätého Jura, bol zostavený pre úroveň pokročilých. Hlavným cieľom výučby bola podpora znalostí všeobecnej angličtiny, posilnenie komunikačných zručností a zlepšenie výslovnosti. Kurz prebiehal v priestoroch AINova vo Svätom Jure.

Špecializované EÚ kurzy

Špecializované EÚ kurzy v anglickom jazyku pre štátnych úradníkov sme pripravili a uskutočnili v úzkej spolupráci s oddelením Európskych štúdií. Náplňou týchto kurzov bolo rozšírenie a upevnenie odbornej EÚ terminológie a ustálených spojení, ktoré sa bežne používajú v inštitúciách EÚ. Hlavný dôraz sa kládol na podporenie jasnej a efektívnej komunikácie, prehľadnej prezentácie jazykových zručností a upevnenie niektorých gramatických javov.

Cudzie jazyky pre firmy a inštitúcie

Profesionálni lektori viedli jazykové kurzy predovšetkým obchodnej, bankovej a technickej angličtiny, francúzštiny a neminy priamo v sídle klienta. Tieto kurzy boli vytvorené a realizované podľa presných požiadaviek a špecifikácií každého klienta.

V roku 2007 oddelenie poskytlo jazykové vzdelávanie týmto renomovaným klientom: ALCASYS Slovakia a.s., Energické centrum Bratislava, Honeywell s.r.o., Úrad geodézie, katastru a katastra SR, GlaxoSmithKline Slovakia s.r.o., Kraft Foods Slovakia a.s., MAN - ÚŽITKOVÉ VOZIDLÁ - SLOVAKIA s.r.o., PALMA - TUMYS a.s. Bratislava, PRVÁ STAVEBNÁ SPORITEĽNA a.s., OEZ Slovakia s.r.o., B.R.M. Consulting Group, SEA STAR s.r.o. a ZERO s.r.o.

Skúsení domáci aj zahraniční lektori, ktorí sa sústredili na interaktívnu výučbu orientovanú na podporu jazykových zručností s hlavným dôrazom na vystupovanie v práci a podporu ich osobného rastu spolu vyškolili 130 ú astníkov.

Preklady a editovanie materiálov

Oddelenie PCEP poskytlo svoje editorské a prekladateľské služby materiálov z/do anglického a nemeckého jazyka nielen pre oddelenie AINova, ale aj pre širokú verejnosť a externých klientov.

In 2007, the Professional Communication and English Department trained participants in the form of the following types of language courses: English language courses for the public; specialised EU courses for the civil servants; and in-company contracted English, French and German language courses for professionals.

English language course for public

An evening English language course, provided mostly to the local inhabitants of Svätý Jur, was designed for upper-intermediate level students. The main objective was to enhance their general language knowledge, strengthen communication skills and improve pronunciation. The course was held at AINova premises.

Specialised EU courses

The department, together with the European Study Dept., compiled and subsequently carried out specialised English courses for civil servants, with the main focus on expanding and strengthening the specialised terminology and collocations used in the EU institutions and among officials. The primary emphasis was placed on enhancing clear and effective communication, deepening presentation skills, and reinforcing some grammatical phenomena.

Foreign languages for companies and institutions

Dedicated professional teachers provided in-company general and specialised business, banking or technical English, French and German courses in a variety of companies and institutions. These courses were designed and delivered to suit the clients' specific needs.

In 2007, our renowned clients were: ALCASYS Slovakia a.s.; Energy Centre Bratislava; Honeywell s.r.o., Office of Geodesy, Cartography and Cadastre of SR; GlaxoSmithKline Slovakia s.r.o.; Kraft Foods Slovakia a.s.; MAN - ÚŽITKOVÉ VOZIDLÁ - SLOVAKIA s.r.o.; PALMA - TUMYS a.s. Bratislava; PRVÁ STAVEBNÁ SPORITEĽNA a.s.; OEZ Slovakia s.r.o.; B.R.M Consulting Group; SEA STAR s.r.o. and ZERO s.r.o.

Experienced domestic and foreign lecturers trained 130 client participants focusing on highly interactive and skill-based training, with the principal emphasis on job performance and carrier enhancement.

Translations and Editing

Our translation services into/from English and German, as well as editing assistance, were accessible to all AINova departments and AINova's public and external clients.



Strategické plánovanie a manažment územia, správa bytového fondu

Strategic Planning of Local Development, Housing Stock Management

This chapter presents mainly activities related to the questions of local development strategic planning, and a new field - housing stock management performed by the BHCD Dept. in cooperation with domestic and foreign partner organisations.

Programme of Economic and Social Development of the City of Prešov

The participatory planning process was successfully completed in November 2007 by the approval of the Local Development Programme by the City General Assembly. In 2002, the BermanGroup s.r.o. in cooperation with AINova guided the process of compiling its Strategic Plan of Economic Development in Prešov. After five years the local municipality decided to prepare a new strategic development document. AINova in co-operation with the Berman Group won a public tender for delivering consulting services for this client and leading the process aiming at elaboration of the Programme of Economic and Social Development of the City of Prešov. The new ambitious development plan, based on analyses and following participatory planning process, identified critical fields to be dealt with: economic development and competitiveness; human resources and education; quality of life and renewable energy. It consists of 10 aims and 41 goals. The development plan is based on the principle of concentrating its effort on the priority fields and on selection feasible measures that can most effectively contribute to the local development.

Programme of Economic and Social Development of the Town of Svätý Jur

BHCD Dept. of AINova submitted an offer to Svätý Jur, and won the tender procedure for consulting services in a participatory planning process in order to prepare a strategic development plan. Such a close co-operation with the local self-government will among other aspects strengthen the AINova partnership with the municipality within which AINova is located. The final product will be delivered in October 2008.

Programme of Economic and Social Development of the Village of Rovinka

BHCD Dept. of AINova submitted a bid for consulting services to Rovinka, and won the tender procedure. The work will start next year and the Programme of Economic and Social Development of the Village of Rovinka will be prepared and

Táto kapitola predstavuje najmä aktivity súvisiace so strategickým plánovaním miestneho rozvoja a novou oblasťou, ktorou sa oddelenie ORKD v spolupráci s domácimi a zahraničnými partnermi zaoberá - správou bytového fondu.

Program hospodárskeho a sociálneho rozvoja mesta Prešov

V novembri 2007 bol schválením Programu hospodárskeho a sociálneho rozvoja (PHSR) mesta Prešov mestským zastupiteľstvom, úspešne ukončený participatívny proces strategického plánovania v Prešove. AINova v spolupráci s českou konzultačnou firmou Berman Group s.r.o. – služby ekonomického rozvoja, viedla proces strategického plánovania ekonomického rozvoja v roku 2002. S odstupom času sa miestna samospráva rozhodla vypracovať nový strategický rozvojový dokument. AINova v spolupráci s Berman Group vyhrala proces verejného obstarávania na spracovanie PHSR. Nový, ambiciózný plán, na základe analýz a následného participatívneho procesu, identifikoval kľúčové oblasti budúceho rozvoja mesta - ekonomický rozvoj a konkurencieschopnosť; ľudské zdroje a vzdelávanie; kvalita života a obnoviteľná energia. Pozostáva celkovo z 10 špecifických cieľov a 41 opatrení. PHSR je založený na princípe koncentrácie úsilia do kľúčových oblastí rozvoja a na výbere uskutočniteľných opatrení, ktoré najefektívnejšie prispievajú k miestnemu rozvoju.

Program hospodárskeho a sociálneho rozvoja mesta Svätý Jur

AINova/Oddelenie ORKD doručila mestu Svätý Jur ponuku na konzultačné služby pri spracovaní PHSR mesta participatívnou metódou a vyhrala verejné obstarávanie. Takáto úzka spolupráca s miestnou samosprávou, okrem iného, aj posilní partnerstvo s obcou, v ktorej AINova sídli. Záverečný dokument bude odovzdaný mestu v októbri 2008.

Program hospodárskeho a sociálneho rozvoja obce Rovinka

AINova/Oddelenie ORKD doručila predstaviteľom obce Rovinka ponuku na konzultačné služby pri spracovaní PHSR obce Rovinka a vyhrala verejné obstarávanie. Práce na dokumente budú zahájené v nasledujúcom roku. PHSR obce Rovinka bude odovzdaný v júni 2008, pričom sa na jeho

spracovanie použije kombinovaná metóda expertného spracovania a zapojenia kľúčových miestnych aktérov rozvoja.

Správa bytového fondu

Medzinárodný slovensko-nemecký výskumný projekt prebiehal od roku 2005. Cieľom bolo analyzovať efektívnosť správy bytového fondu na Slovensku, zostaviť návrh odporúčaní na zefektívnenie relevantného právneho rámca, a tiež vytvoriť koncepciu vzdelávania správcov bytového fondu. Odborným partnerom projektu bola nemecká organizácia InWIS. Projekt prebiehal za odbornej podpory Ministerstva výstavby a regionálneho rozvoja SR, Prvej stavebnej spoločnosti, a.s., rakúskeho Federálneho ministerstva hospodárstva a práce a tiež nemeckého Federálneho ministerstva pre dopravu, výstavbu a bývanie. Projekt počas svojho trvania získal tiež zvedomostí a skúseností celej rady odborníkov z oblasti správy bytového fondu, ktorí pôsobili v poradnej skupine projektu. Boli to zástupcovia rôznych profesijných združení správcov a tiež spolovlastníkov bytov; zástupcovia odborných inštitúcií, spomínaných ministerstiev, experti z akademickej sféry a tiež z bankového sektora. Pri spracovaní návrhov na zefektívnenie relevantného právneho rámca spolupracovala AINova tiež s Ústavom štátu a práva Slovenskej akadémie vied. Projekt v novembri roku 2007 ukončila záverečná konferencia, organizovaná Ministerstvom výstavby a regionálneho rozvoja SR. Slovenskí partneri sa zhodli na tom, že projekt by mal pokračovať prípravou pilotného vzdelávacieho kurzu pre správcov bytového fondu. Oddelenie ORKD bolo poverené spracovaním a distribúciou slovenskej verzie záverečnej správy výskumného projektu a aktívnou prípravou pilotného kurzu.

delivered by June 2008, with the use of combined techniques of an expert approach and involvement of key stakeholders.

Housing Stock Management

An international German-Slovak research project has been running since 2005. It aims to analyse effectiveness of housing management in Slovakia, propose recommendations for changes in the legislation framework and compile a concept for education and training of managers of the housing stock. The project is conducted in partnership with German organisations InWIS and IWO and with an expertise input from the Slovak Ministry of Construction and Regional Development; the First Construction Savings Bank, Inc. (PSS, a.s.); the Austrian Federal Ministry of Economy and Labour and the German Federal Ministry for Transport, Construction and Housing. The project also derived knowledge and experience from a broad spectrum of experts in the field of housing stock management who were involved in the Project Advisory Board. Those were representatives of professional associations of the housing stock managers, as well as owners' associations, professional institutions, above mentioned ministries, experts from banks and the academic sector. AINova also co-operated with the Institute of State and Law of the Slovak Academy of Sciences in proposing measures to improve the legal framework. The project was completed, and the results presented at the final conference organised by the Ministry of Construction and Regional Development of the Slovak Republic in November 2007. It was agreed by the Slovak partners that a follow-up of the project in the form of a pilot educational product for housing stock managers would be welcomed. BHCD Dept. will translate the final project report from German to Slovak language, and continue to be active in preparation and fundraising of the pilot course.

Metodológia flexibilného vzdelávania Methodology of Flexible Learning

Filozofia flexibilného vzdelávania je zameraná na študenta a dôraz je prenesený z vyučovania na učenie sa. Viac než na poskytovanie informácií sa lektori flexibilného vzdelávania koncentrujú na povzbudenie študentov k aktívnemu prístupu k štúdiu, aby svoje vedomosti aplikovali a nielen reprodukovali. Dôraz je kladený na učenie sa a študenti majú viac voľnosti sa zodpovednými za svoje vzdelávanie.

E-vzdelávanie, resp. flexibilné vzdelávanie má svoje pevné miesto a perspektívnu budúcnosť hlavne vo vzdelávaní dospelých. Práve dospelí sú skupina, ktorá má často prístup ku vzdelávaniu z najrôznejších príčin obmedzený. Netreba samozrejme podceňovať ani úlohu IKT a e-vzdelávania vo formálnom vzdelávaní, kde sú nástrojom zatriaktívnenia vzdelávacieho procesu.

Kurz Metodológia flexibilného vzdelávania, E-vzdelávanie

V rámci projektu *Metodológia flexibilného vzdelávania – systémové riešenie ďalšieho a celoživotného vzdelávania*, podporeného z ESF, bol realizovaný e-learningový kurz zameraný na problematiku e-vzdelávania ako novej formy, ktorá môže doplniť klasickú formu vzdelávania na našich školách. Prvé kolo vzdelávania bolo otvorené úvodným

Philosophy of flexible learning focuses on the student and an emphasis is shifted from teaching to learning. Lecturers concentrate more on students and their support towards an active study approach so that they can not only reproduce but mainly apply their knowledge. The stress is put on a learning process and thus students have more freedom to become responsible for their activities.

E-learning i.e. flexible learning has its primacy and future perspective mostly in adult education. Adults represent a group whose access to education is for many reasons very often limited. However, neither the role of ICT nor e-education in formal education, as a tool of a more attractive educational process, should be underestimated.

Course Methodology of Flexible Learning, E-learning

In the frame of the *Methodology of Flexible Learning project – a systematic solution of continuing and life-long education* supported by ESF, an e-learning course on the issue of e-learning as a new form to enrich classical education in our schools, was carried out. The first round of education was opened by a contact seminar in April, 2007. Experts from Electrotechnical Faculty STU Bratislava act as professional guarantors. The course was attended by 24 teachers from

basic and secondary schools. Besides an introductory seminar, participants were offered two more seminars where they were enabled to consult their inquiries with their tutors and other participants and then present the results of their assignments. Contact seminars were arranged to enrich participants with professional and specialised topics which were not previously on the Internet as study material. The first round of this education was completed by handing certificates to 12 students.

International Cooperation in the Field of New forms of Education, E-learning

In March 2007, AINova applied for support of the *E-LAMP* project i.e. *Spotlight on Learning - Access, Methodology and Pedagogic in E-learning* in the frame of the Grundtvig programme – Partnerships in Adult Education. In August, the National Council for the Life-long Education programme in Slovakia approved it.

The project partners are oriented towards research and an analysis of current courses in e-learning in partner institutions from a methodological as well as a pedagogical aspect. The partnership aims to exchange experience and elaborate recommendations of new approaches in the use of existing e-learning methodology that would be focused mainly on students.

The first introductory meeting started between November 8 and 11, 2007 in the premises of the IC in Svätý Jur. 16 participants representing six partner institutions from Austria, Norway, Denmark, Turkey and Finland were actively involved in this meeting. Over two days, partners had a chance to present their activities and institutional aims, discussing methods used and form of e-learning, and agreed on a communication platform in the Moodle environment that will be a base of communication in the frame of the project. Furthermore, they managed to define basic spheres of questions that should be included in a questionnaire to be conducted between students and teachers. The following meeting will take place in March 2008 in Vienna, Austria.

Partner Institutions:

Academia Istropolitana Nova, Slovakia
Oslo Voksenopplæring Åsen, Norway
Murad & Murad gmbh, Austria
Ümit Egitim Gönüllüleri Derneği, Turkey
Alexander Technological Educational Institute of Thessaloniki, Greece
Vanajavesi Adult Education Centre, Finland
VUC Nordjylland, Denmark

kontaktným seminárom v apríli 2007. Odbornými garantmi kurzu sú experti z Elektrotechnickej fakulty STU Bratislava. V kurze začalo študovať 34 pedagógov základných a stredných škôl. Okrem úvodného seminára boli pre účastníkov zorganizované ešte ďalšie dva, na ktorých mali možnosť konzultovať svoje otázky s tútormi a ostatnými účastníkmi kurzu a prezentovať výsledky pracovných zadaní. Kontaktné semináre slúžili na doplnenie štúdia pre účastníkov vzdelávania o odborné témy, ktoré neboli súčasťou študijného materiálu na internete. Prvé kolo vzdelávania ukončilo udelením certifikátu 12 absolventov.

Medzinárodná spolupráca v oblasti nových foriem vzdelávania, e-vzdelávanie

V marci 2007 sa AINova uchádzala o podporu projektu *E-LAMP: Spotlight on Learning - access, methodology and pedagogic in E-learning*, v rámci programu Grundtvig – Partnerstvá vo vzdelávaní dospelých. V auguste bol projekt schválený Národnou kanceláriou pre program Celoživotného vzdelávania na Slovensku.

V projekte sa partneri zameriavajú na skúmanie a analýzu súčasných kurzov e-vzdelávania v zúčastnených partnerských inštitúciách z metodologického a pedagogického aspektu. Cieľom partnerstva je výmena skúseností a vypracovanie odporúčaní pre nové postupy použitia existujúcej metodiky e-vzdelávania, ktorá sa bude zameriavať najmä na študentov.

Prvé úvodné stretnutie k projektu sa konalo dňa 8. - 11. novembra 2007 v priestoroch Informačného centra vo Svätom Jure. Na stretnutí sa zúčastnilo 16 účastníkov zo šiestich partnerských inštitúcií z Rakúska, Nórska, Dánska, Turecka a Fínska. Pôčas dvoch dní partneri prezentovali aktivity a ciele svojich inštitúcií, diskutovali o používaných metódach a formách e-vzdelávania, dohodli sa na komunikačnej platforme v prostredí Moodle, ktorá bude základom komunikácie v rámci projektu a zadefinovali základné okruhy otázok, ktoré by mal obsahovať pripravovaný dotazník na prieskum medzi študentmi a pedagógmi. Najbližšie stretnutie sa bude konať v marci 2008 vo Viedni, Rakúsko.

Partnerské inštitúcie:

Academia Istropolitana Nova, Slovensko
Oslo Voksenopplæring Åsen, Nórsko
Murad & Murad gmbh, Rakúsko
Ümit Egitim Gönüllüleri Derneği, Turecko
Alexander Technological Educational Institute of Thessaloniki, Grécko
Vanajavesi Adult Education Centre, Fínsko
VUC Nordjylland, Dánsko







Informačné centrum a knižnica III. Information Centre and Library

Information Centre (IC)

develops activities targeted at promotion of cultural and natural heritage of Svätý Jur and the Lesser Carpathian Region. The goal of the IC is to support these values, distribute information about them in the form of promotion materials, and publications, as well as inform about activities of wine producers and local events; thus make the attractive offer of the region more accessible for visitors. The Information Centre provides premises for a number of official meetings, meetings of local clubs and civic associations. It enables local businesses to promote their products, organise exhibitions and seminars. Furthermore, the IC provides the public with the Internet and library. In the year 2007 the IC staff served more than 2310 visitors.

Cooperation between AINova and Municipal Office in Svätý Jur brought new results. The new project *Renovation of the Cultural and Historic Area in Svätý Jur* was elaborated and approved by the Ministry of Construction and Regional Development within the European structural funds JPD NUTS II – BA goal 2 framework. Financial resources will be used for renovation of an historic Scheidlin's garden in the neighbourhood of the IC, based on the project design, elaborated by Ing. arch. Jaroslav Kilián in 2008.

In 2007 Information Centre organised:

- On March 1, the IC premises held an exhibition *Common Heritage* as it was described by BHCD Dept. The exhibition was supported by the Austrian Cultural Forum in Slovakia. Furthermore, in the IC AINova plans to develop activities of a *Regional Assistants Centre*, with the goal to promote values of historic building stock and cultural landscape in the Lesser Carpathian Region and principles of protection of environment in the region.
- In July - September 2007 the IC opened the second exhibition with the title *Historic Postcards of Towns and Villages in the Lesser Carpathian Region* in cooperation with the Museum of . Štúr in Modra.
- During the St. George Festival there was the *IC Open Day*. Visitors could follow the above mentioned exhibitions together with an exhibition of a Map of St. George prepared by the pupils from an art school.
- In 2007 the Czech Brethren Society organised two public debates *Under the St. George Lamp*. The first one, inspired

Informačné centrum (IC)

rozvíja aktivity zamerané na propagáciu kultúrneho a prírodného dedičstva Svätého Jura a Malokarpatského regiónu. Úlohou IC je podporovať uvedené hodnoty, poskytovať informácie formou propagačných materiálov a publikácií, propagovať spoločenské podujatia a miestnych výrobcov a tak zatriktívni ponuku pre návštevníkov mesta. Informačné centrum poskytuje tiež priestory pre oficiálne podujatia, stretnutia miestnych klubov a občianskych spolokov. Ponúka miestnym výrobcom priestor na propagáciu ich výrobkov, využíva IC na organizáciu výstav a seminárov. Navyše, IC poskytuje verejnosti prístup na internet a do knižnice. V roku 2007 poskytlo IC informačné služby viac ako 2310 návštevníkom.

Spolupráca medzi pracovníkmi AINova a Mestským úradom vo Svätom Jure opäť zaznamenala úspech pri príprave a následnom schválení predloženého projektu *Obnova kultúrno-historického areálu vo Svätom Jure* v rámci Jednotného programového dokumentu NUTS II – BA cieľ 2 na Ministerstve výstavby a regionálneho rozvoja SR. V rámci schválených finančných prostriedkov sa bude v roku 2008 realizovať obnova historickej Scheidlinovej záhrady v susedstve IC na základe projektu Ing. arch. J. Kiliána.

V roku 2007 Informačné centrum zorganizovalo:

- 1. marca bola v priestoroch IC otvorená výstava *Spoločné dedičstvo* predstavená oddelením ORKD. Výstava sa uskutočnila s láskavou finančnou podporou Rakúskeho kultúrneho fóra na Slovensku. AINova plánuje rozvíjať v IC aktivitu *Regionálneho asistentného centra*, ktorého cieľom bude propagácia hodnôt historického stavebného fondu a kultúrnej krajiny Malých Karpát, a propagácia princípov ochrany životného prostredia v regióne.
- V mesiacoch júl - september 2007 bola v IC otvorená výstava *Historické pohľadnice miest a obcí Malokarpatského regiónu* v spolupráci s Múzeom . Štúra v Modre.
- Po as Svätôjurských hodov bol v AINova a IC *De otvorených dverí*. Okrem už spomínanej výstavy *Spoločné dedičstvo* sa predstavili aj žiaci ZUŠ *Mapou Sv. Jura*.
- V roku 2007 uskutočnila v IC Spoločne slovensko-bratská verejná diskusia *Pod jurskou lampou*. Prvá sa konala pri

príležitosti svätajurských hodov na tému „smia sa až k smrti“, inšpirovaná knihou amerického autora; druhá s vážnejším podtónom sa konala pri príležitosti štátneho sviatku dňa 17.11.

- V rámci svojho zámeru propagovať aktivity zamerané na ochranu prírody sa v IC premietali dokumentárne filmy natočené P. Barabášom a ocenené na filmových prehladkach ENVIROFILM 2007.
- V roku 2007 sa podarilo nadviazať spoluprácu so Slovenskou ornitologickou spoločnosťou/Bird Life Slovakia.
- IC zabezpečuje predaj máp Svätého Jura, Malokarpatského regiónu, informačných brožúr a kníh o regióne.
- Priestory IC využívali na svoje podujatia miestne kluby, amatérske divadlo MOZAIKA, materské centrá a iné.
- Manažérka IC získala grant od Slovak Telekomu zameraný na posilnenie komunikácie medzi mladou a staršou generáciou. Projekt *Žijeme spolu* je postavený na rozprávaní o starých fotografiách a príhodách, ktoré sa k nim viažu. V rámci projektu oslovilo IC žiakov ZŠ a obyvateľov Svätého Jura so žiadosťou o vyhadzovanie zaujímavých fotografií zo života obyvateľov Svätého Jura. Otvorenie výstavy fotografií sa uskutočnilo počas svätajurských hodov 2008.
- Začiatkom roka 2007 sa projektová manažérka Informačného centra zúčastnila na seminári o rozvoji turizmu, ktorý bol organizovaný v rámci ITF SlovakiaTour 2007. Na seminári *Kto je kto v turizme*, ktorý bol organizovaný v Pezinku pre subjekty z regiónu Malých Karpát predstavila L. Sýkorová spolu s ďalšími pracovníkmi odd. ORKD a EP aktivity Informačného centra.

Knižnica Sira Karla Poppera.

V priestoroch IC je umiestnená knižnica AINova. Knižnica buduje knižné zbierky v tých oblastiach, na ktoré sa sústreďuje inovácia – európske záležitosti, ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva, environmentálna politika a verejná politika, encyklopédie, lexikóny, učebnice. Základným poslaním Knižnice Sira Karla Poppera je zabezpečiť účasť na vzdelávaní a pracovníkom AINova, ako aj odbornej a širokej verejnosti, prístup k zhromaždeným zdrojom informácií. V roku 2007 pokračovala v rozširovaní zbierky kníh s tematikou viažúcou sa na región Malých Karpát, jeho kultúru, históriu a prírodné dedičstvo, ako aj známe osobnosti tohto regiónu, ktoré sa tu narodili a žijú. Budovaním novej kolekcie zameranej regionálne, chce knižnica Sira Karla Poppera osloviť miestnych obyvateľov a návštevníkov.

Knižnica vlastní zbierku viac než 7000 knižných titulov a zborníkov, množstvo rôznojazyčných slovníkov v tlačenej aj elektronickej forme, nové encyklopédie a referenčné publikácie. Veľmi cenná je aj zbierka pracovných materiálov a záverečných prác poslucháčov AINova. Knižnica odoberá odborné časopisy v slovenčine, eštine a angličtine.

Technické vybavenie

Technické vybavenie umožňuje plne využívať kapacity Informačného centra a knižnice, preto AINova neustále pracuje na udržiavaní kvalitného technického vybavenia a disponuje modernou didaktickou technikou. V priestoroch IC je k dispozícii 8 počítačov s pripojením na internet, a v prípade potreby je možné v priestoroch knižnice používať aj prenosné počítače. Na účely prednášok, verejných alebo klubových stretnutí je možné využívať niekoľko miestností, pričom najväčšia miestnosť má kapacitu 50 osôb. Veľkosť interiéru Informačného centra je vhodný tiež na inštaláciu výstav, i na organizovanie spoločenských podujatí.

by the title of an American novel about entertainment activities and 'laugh to death' was held during the St. George Festival. The second one was organised on the occasion of November 17th.

- In the framework of activities supporting protection of environment, documentary movies produced by P. Barabáš and honoured at the film festival ENVIROFILM 2007 were projected in the IC.
- Cooperation with the Bird Life Slovakia was successfully established.
- In the premises of the IC, information brochures, maps and books about the region were distributed.
- Premises of the IC were also used by local clubs, an amateur theatre MOZAIKA, mother care centres, and others.
- A grant of Slovak Telecom was awarded to the *Living Together* project, which was elaborated by the manager of IC and targeted at support of intergenerational communication. The project was based on old pictures/photos and related stories. Pupils from a basic school were approached with the task to collect photos about the traditional life in Svätý Jur from their grandparents. Opening of the photo exhibition is planned for the St. George festival in 2008.
- At the beginning of 2007, the Information Centre manager participated in the seminar about tourism development organised in the framework of the ITF SlovakiaTour 2007 in Bratislava. In Pezínok L. Sýkorová together with other AINova colleagues from BHCD and EP Depts. presented activities of the IC at the seminar *Who is Who in Tourism* which was organised for subjects active in tourism development in the Lesser Carpathian Region.

Sir Karl Popper Library

The premises of the Information Centre also hold the AINova library. The library is building collections of books in the fields where AINova concentrates its activities – European affairs, built heritage conservation and development, environmental protection, public policy, encyclopaedias, lexicons, and teaching books. The primary aim of the library is to serve AINova's students, lecturers and employees, as well as to enable the public and the local community to gain access to information. In 2006, AINova started to build a new thematic area in the library with a focus on the Lesser Carpathian Region, its cultural and natural heritage, as well as famous personalities, born or living in this region. By building a collection of books related to the region, the Sir Karl Popper Library would like to attract more local people and visitors to the region.

The library collection consists of over 7,000 books and working papers, a number of dictionaries of various languages in print as well as on CD-ROM's, new encyclopaedias, textbooks and reference books. Also valuable is the collection of AINova's student papers and final theses. The library subscribes to specialised journals in the Slovak, Czech and English languages.

Technical Equipment

Technical equipment enables visitors to utilise the full capability of the Information Centre and the library resources. In the IC premises there are eight computers with Internet connections at disposal. Moreover, the library provides the use of notebooks. For lectures, public or club meetings there are several well-equipped rooms available, while the largest one can hold up to 50 people. In 2007 the interior of the Information Centre also served for exhibitions and social events.



Štatistika IV. Statistics

OVERVIEW OF INCOME IN 2007 / PREHĽAD PRÍJMOV V ROKU 2007

PROJECTS	European Social Fund	2.521,267**	75.037,71
PROJEKTY	Európsky sociálny fond		
	SlovakAid / UNDP Trust Fund	504,617**	15.018,36
	Intenda Fund / Nadácia Intenda	32,000**	952,38
	Leonardo da Vinci / Projekt JOB	48,430	1.454,54*
	EC Development Policy Project Projekt rozvojovej pomoci EK	129,920**	3.866,67
	Programme Grundtvig / Partnerships Program Grundtvig / Partnerstvá	530,288	16.000,00*
	EC 5 th Framework Programme 5. rámcový program EK	464,026	13.462,29*
Subtotal / Medzisúčet		4.230,548	125.791,95
GRANTS / SPONSORSHIP	Austrian Cultural Forum	101,160	3.000,00*
GRANTY / SPONZORING	Rakúske kultúrne fórum		
	Hans de Koster Fund Nadácia Hans de Kostera	197,96	6.000,00*
	NISPAcee-Handbook / Prírúčka	14,824**	441,19
	Prvá stavebná sporiteľňa, a.s.	1.000,000**	29.761,90
	Contribution from 2% of tax Príspevok z 2% daní	1.463,666**	43.561,49
Subtotal / Medzisúčet		2.777,446	82.764,58
SERVICES	Income from sale of services	4.520,256**	134.531,43
ODBORNÉ SLUŽBY	Príjmy z predaja služieb		
Subtotal / Medzisúčet		4.520,256	134.531,43
TOTAL / Spolu	INCOME	11.528,250	343.087,96

* income in EURO, current exchange rate used as of relevant days / príjem v EURO prerátaný aktuálnym kurzom ku dňu pripísania na účte

** income in SKK, exchange rate on December 31, 2007 / príjem v Sk prerátaný na EURO k 31.12.2007: 1 EUR = 33,60 SKK

OVERVIEW OF COSTS IN 2007 / PREHĽAD NÁKLADOV V ROKU 2007

Costs / náklady	in thousands v tisícoch Sk	% of total costs % z celkových nákladov
Personnal costs / personálne náklady	6,336	51,52
Travel and subsistence costs / cestovné náklady	216	1,76
Administrative costs / administratívne náklady	1,391	11,31
Building / budova	200	1,63
Equipment / vybavenie	144	1,17
Depreciation of technical equipment / odpisy	476	3,87
Participant allowances / finančná podpora pre účastníkov	805	6,55
Services / služby	2,729	22,19
Total / Spolu	12,297	100,00

**SPECIFICATION OF DISBURSEMENT OF INCOME FROM THE TAX PAID IN 2007
ŠPECIFIKÁCIA POUŽITIA PRIJATÉHO PODIELU ZAPLATENEJ DANE V ROKU 2007**

Purpose Účel použitia podielu zaplatenej dane	Amount (in SKK) Výška použitého podielu zaplatenej dane na tento účel (v Sk)	Allocation Spôsob použitia podielu zaplatenej dane
Protection of cultural values Zachovanie kultúrnych hodnôt	789 939,45	Operation of the Tourist Information Centre and the library oriented towards promotion of the cultural values of the Lesser Carpathian Region.
	128 362,25	Prevádzka a inovácia Informačného turistického centra zameraného na propagáciu kultúrnych hodnôt Malokarpatského regiónu.
Support for education Podpora vzdelávania	629 943,30	Costs related to the organisation of the Built Heritage Conservation and Development programme and the courses on the EU affairs. Náklady spojené s organizáciou vzdelávacieho programu Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva a kurzov o európskych záležitostiach.
Total / Spolu	1 548 245,00	

**STATISTICS OF PARTICIPANTS IN COURSES/PROGRAMME
ŠTATISTIKA ÚČASTNÍKOV VZDELÁVANIA**

Thematic Fields / Tematické oblasti	Number of Participants/ Počet účastníkov
European Affairs Európske záležitosti	146
Methodology of Flexible Learning Metodológia flexibilného vzdelávania	34
Study Programme Built Heritage Conservation and Development Študijný program Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva	12
Protection of Environment Ochrana životného prostredia	39
Professional Communication and English Profesionálna komunikácia a angličtina	130
Project Design and Management Tvorba a manažment projektov	87
Total / Spolu	448

Delíme sa o naše vedomosti a skúsenosti -
robíme to s radosťou

We enjoy sharing
our knowledge and experience

Zoznam inštitúcií, ktoré v roku 2007 podporili aktivity AINova.
List of institutions which supported AINova activities in 2007.

rakúske | kultúrne | fórum ^{bits}



THE
HEADLEY
TRUST

SlovakAid
Slovenská rozvojová
pomoc


PRVÁ STAVEBNÁ
SPORITEĽŇA

SLOVENSKÁ
SPORITEĽŇA

PORSCHE
SLOVENSKO

Allianz 
Slovenská poisťovňa

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

 **NISPAcee**
THE NETWORK OF INSTITUTES AND
SCHOOLS OF PUBLIC ADMINISTRATION
IN CENTRAL AND EASTERN EUROPE

wüstenrot
STAVEBNÁ SPORITEĽŇA

Nadačný fond Slovak Telekom 

Hans de Koster Fund

akujeme všetkým fyzickým aj právnickým osobám,
ktoré nás v roku 2007 podporili priamo alebo z 2% z daní.

**We are grateful to all individuals and institutions
who supported us in 2007 directly or through 2% tax assignment.**

AINova Annual Report 2007

Výročná správa AINova 2007

Editor: Zuzana Štefániková

Compiled by/ zostavila: Lucia Bizoňová, Erika Horanská,

Katarína Slezáková, Erika Kojšová Sýkorová, Linda Sýkorová

English text/ anglická jazyková úprava: Erika Sýkorová, Mathew Kovacs

Slovak text/ slovenská jazyková úprava: Barbara Kollárová

Photo/ fotografie: Helena Bakaljarová

Graphic design/ grafická úprava: Marián Ryšavý

Print/ tla : Združená stredná škola polygrafická, Bratislava



Prostredná 47/A
900 21 Svätý Jur
Slovak Republic

Tel: 00421 2 44 97 04 49-53

Fax: 00421 2 44 97 04 55

E-mail: ainova@ainova.sk

<http://www.ainova.sk>

